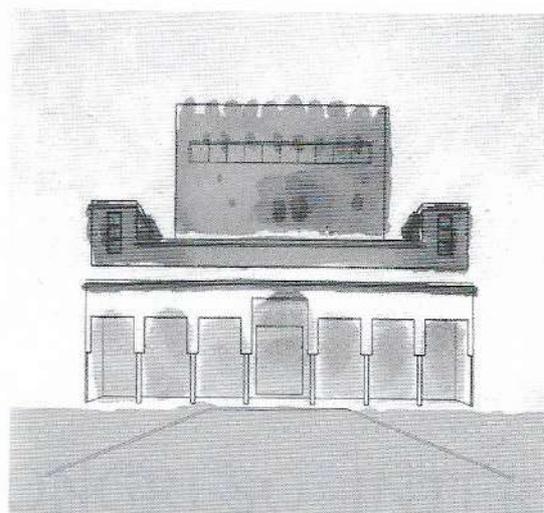




III CONGRESO
INTERNACIONAL DE
REHABILITACIÓN
del Patrimonio Arquitectónico
y Edificación
GRANADA' 96
CONCLUSIONES



III CONGRESO
INTERNACIONAL DE
REHABILITACIÓN

del Patrimonio Arquitectónico
y Edificación

GRANADA' 96

CONCLUSIONES



C.I.C.O.P. - ESPAÑA

III CONGRESO INTERNACIONAL DE REHABILITACIÓN DEL PATRI- MONIO ARQUITECTÓNICO Y EDI- FICACIÓN.

ORGANIZADO POR:

DPTO. DE CONSTRUCCIONES ARQUITECTÓNICAS

DPTO. DE MINERALOGÍA Y PETROLOGÍA

UNIVERSIDAD DE GRANADA

CON EL AUSPICIO DEL:

CENTRO INTERNACIONAL PARA LA

CONSERVACIÓN DEL PATRIMONIO

CICOP - ESPAÑA

**CONCLUSIONES DEL III CONGRESO
INTERNACIONAL DE REHABILITACIÓN
DEL PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO
Y EDIFICACIÓN**

GRANADA, ESPAÑA, 20-25 de MAYO de 1996"

AUTORES:

- ◆ D. Juan Diego Guerrero Villalba
- ◆ D. Emilio Herrera Cardenete
- ◆ D. José Rodríguez Montero
- ◆ D. Eduardo Sebastián Pardo
- ◆ D. Ignacio Valverde Espinosa

COLABORADORES:

- ◆ Dña. Raquel Fuentes García
- ◆ Dña. Lourdes Gutiérrez Carrillo
- ◆ D. Antonio Olmedo Rodríguez

COMITÉ ORGANIZADOR

COORDINADOR GENERAL

- ◆ Miguel Ángel Fernández Matrán

PRESIDENTE DEL COMITÉ

- ◆ Ignacio Valverde Espinosa

SECRETARIO DEL COMITÉ

- ◆ Eduardo Sebastián Pardo.

VOCALES

- ◆ Agustín Beltrán Moreno
- ◆ Francisco J. Gallego Roca
- ◆ Juan Diego Guerrero Villalba
- ◆ Raquel Fuentes García
- ◆ Emilio Herrera Cardenete
- ◆ José Jiménez Benavides
- ◆ Bernardino Líndez Vílchez
- ◆ Mateo Revilla Uceda
- ◆ José Rodríguez Montero
- ◆ Carlos M. Rodríguez Navarro
- ◆ Jesús Soriano Carrillo
- ◆ María José de la Torre López
- ◆ Ugo Zezza

COMITÉ CIENTÍFICO

- ◆ Eduardo M. Sebastián Pardo (**Presidente**)
- ◆ Alejandro Alba Balderrama (Italia)
- ◆ Antonio Almagro Gorbea
- ◆ María de la Nieves Arias Incollá (Argentina)
- ◆ Nina Avramidou (Italia)
- ◆ Jesús Barrios Sevilla
- ◆ Enrique Carvajal Salinas
- ◆ Antonio de las Casas Gómez
- ◆ Rosa M^a Esbert Alemany
- ◆ Manuel Fernández Cánovas
- ◆ Ángel Luis Fernández Muñoz
- ◆ Virginia Gamjemi (Italia)
- ◆ Graciano Gasparini (Venezuela)
- ◆ Manuel Guzmán Castaños
- ◆ Miguel Louis Cereceda
- ◆ Jesús Martín Clabo
- ◆ Bernardo Perepérez Ventura
- ◆ Pascual Rivas Carrera
- ◆ Ángela Rojas Avalos (Cuba)
- ◆ Edelmiro Rúa Álvarez
- ◆ Arturo Ruiz Rodríguez
- ◆ Cristina Sabbioni (Italia)
- ◆ Pedro Salmerón Escobar
- ◆ Ignacio Valverde Espinosa
- ◆ Rosario Villegas Sánchez
- ◆ Ugo Zezza (Italia)

COMITÉ DE HONOR

PRESIDENCIA

Su Majestad el Rey de España JUAN CARLOS I

MIEMBROS

EXCMO. SR. D. MANUEL CHAVES GONZÁLEZ
Presidente de la Junta de Andalucía

EXCMO. SR. D. FEDERICO MAYOR ZARAGOZA
Director General de la UNESCO

EXCMO. SR. D. RAFAEL ARIAS SALGADO
Ministro de Fomento

EXCMA. SRA. DÑA. ESPERANZA AGUIRRE
Ministra de Educación y Cultura

EXCMO. SR. D. MANUEL PEZZI CERETTO
Consejero de Educación y Ciencia de la Junta de Andalucía

EXCMA. SRA. DÑA. CARMEN CALVO POYATO
Consejera de Cultura de la Junta de Andalucía

EXCMO. SR. D. LORENZO MORILLAS CUEVA
Rector de la Universidad de Granada

EXCMO. SR. D. GABRIEL DÍAZ BERBEL
Alcalde del Excmo. Ayuntamiento de Granada

EXCMO. SR. D. ANTONIO INDIA GOTOR
Presidente de la Excma. Diputación de Granada

EXCMO. SR. D. MARCELINO SÁNCHEZ RUIZ
Director General de Bienes Culturales. Junta de Andalucía

EXCMO. SR. D. FELIPE MARTÍNEZ MARTÍNEZ
Director General del Centro de Estudios
y Experimentación de Obras Públicas

ÍNDICE

I.- SESIÓN INAUGURAL

I.1.- Mesa presidencial	15
I.2.- Discurso del Presidente del Comité Organizador (anexo I)	16
I.3.- Conferencia a cargo del Excmo. Sr. D. Rafael de la Hoz Arderius (anexo II)	16

II.- SESIÓN DE CLAUSURA

II.1.- Mesa presidencial	16
II.2.- Entrega de premios a ponentes noveles (anexo III.1 y anexo III.2)	17
Premio CICOP	17
Premio del Consejo General de la Arquitectura Técnica de España	17
II.3.- Discurso del Secretario Ejecutivo del Comité Organizador (anexo IV)	17
II.4.- Conferencia a cargo de D. Eusebio Leal Spengler	17

III.- SESIONES DE TRABAJO

III.1.- Conferencias plenarias	17
III.2.- Exposición y debate de comunicaciones	18
III.3.- Actividades de carácter profesional	20
III.4.- Reuniones	20
III.5.- Simposium "La Alhambra y el Generalife. Estudios técnicos sobre la interacción suelo-estructura: bases para la Conservación y Rehabilitación", organizado por el Centro de Estudios y Experimentación de Obras Públicas (CEDEX) y el Patronato de la Alhambra	20

IV.- CONCLUSIONES

21

RELACIÓN DE COMUNICACIONES

23

ANEXOS

Discurso del Presidente del Comité Organizador	49
Conferencia inaugural	55
Actas de los fallos de los Jurados del Premio CICOP y del premio del Consejo General de la Arquitectura Técnica de España	71
Comunicaciones premiadas	77
Discurso del Secretario Ejecutivo del Comité Organizador	93

I.- SESIÓN INAUGURAL

Con la asistencia de 697 congresistas, el ACTO INAUGURAL tuvo lugar en la sala "García Lorca" del Palacio de Exposiciones y Congresos de Granada, el día 20 de mayo a las 10:00 horas.

I.1.- Mesa presidencial

La inauguración corrió a cargo del Excmo. Rector en funciones de la Universidad de Granada, D. Manuel Sáenz Lorite, estando compuesta la Mesa Presidencial por los siguientes miembros:

- D. MANUEL SÁENZ LORITE.
Rector en funciones de la Universidad de Granada.
- D. GABRIEL DÍAZ BERBEL.
Alcalde del Excmo. Ayuntamiento de Granada.
- D. MARCELINO SÁNCHEZ RUIZ.
Director General de Bienes Culturales. Consejería de la Junta de Andalucía.
- D. ENRIQUE MORATALLA.
Delegado de la Consejería de Cultura, en Granada, de la Junta de Andalucía.
- D. MATEO REVILLA UCEDA.
Director del Patronato de la Alhambra y Generalife.
- D. MIGUEL A. FERNÁNDEZ MATRÁN.
Presidente del CICOP, España.
- D. IGNACIO VALVERDE ESPINOSA.
Presidente del Comité Organizador.
- D. ALEJANDRO PÉREZ LASTRA.
Presidente del Colegio Oficial de Arquitectos de Andalucía Oriental, Delegación de Granada.
- Dña. M^a DE LAS NIEVES ARIAS INCOLLÁ.
Presidenta del CICOP, Argentina.
- D. JOSÉ ANTONIO APARICIO PÉREZ.
Presidente del Colegio de Aparejadores y Arquitectos Técnicos de Granada.
- D. EDUARDO SEBASTIÁN PARDO.
Secretario Ejecutivo del Comité Organizador.

I.2.- Discurso del Presidente del Comité Organizador

Dr. Ignacio Valverde Espinosa,
Prof. del Dpto. de Construcciones Arquitectónicas de la Universidad de Granada.

(ANEXO I)

I.3.- Conferencia a cargo del Excmo. Sr. D. Rafael de la Hoz Arderius

La presentación corrió a cargo del arquitecto D. Emilio Herrera Cardenete, Prof. del Dpto. de Construcciones Arquitectónicas de la Universidad de Granada

(ANEXO II)

II.- SESIÓN DE CLAUSURA

Al término de las actividades programadas para las cuatro jornadas del Congreso, el día 24 de Mayo, a las 12:00 horas, tuvo lugar el ACTO DE CLAUSURA en la Sala "García Lorca" del Palacio de Exposiciones y Congresos de Granada.

II.1.- Mesa Presidencial

La clausura corrió a cargo del Presidente del Comité Organizador, estando compuesta la Mesa Presidencial por los siguientes miembros:

- D. IGNACIO VALVERDE ESPINOSA.
Presidente del Comité Organizador.
- D. ROMÁN FERNÁNDEZ-BACA CASARES.
Director del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico.
Consejería de la Junta de Andalucía
- D. MARCELINO SÁNCHEZ RUIZ.
Director General de Bienes Culturales.
Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía.
- D. MIGUEL VALLE TENDERO.
Concejal Delegado de Urbanismo y Obras Públicas
del Ayuntamiento de Granada.
- D. JOSÉ MANUEL ÁLAMO GONZÁLEZ.
Director General del Patrimonio Histórico.
Viceconsejería de Cultura y Deportes. Gobierno de Canarias.
- D. EDUARDO SEBASTIÁN PARDO.
Secretario Ejecutivo del Comité Organizador.
- D. MIGUEL ÁNGEL FERNÁNDEZ MATRÁN.
Presidente del CICOP, España.
- D. JOSÉ ALBERTO SÁNCHEZ DEL CASTILLO.
Secretario del Colegio Oficial de Aparejadores y Arquitectos Técnicos de Granada.
- D. EUSEBIO LEAL SPENGLER.
Historiador Oficial de la Ciudad de La Habana (Cuba).

“Non destructive test in stone conservation” por *D. Modesto Montoto Sanmiguel*.

“Structural preservation of the architectural heritage” por *D. Giorgio Macchi*.

“La Rehabilitación del Patrimonio Arquitectónico: un Palacio para el Saber. La Restauración del Colegio Borromeo de Pavía (Italia)” por *D. Giampaolo Calvi*.

“Restaurar ¿Para qué y para quién?” por *D. Antoni González Moreno-Navarro*.

“La Conservación del Conjunto Arqueológico de Medina Al-Zahara” por *D. Antonio Vallejo Trajano*.

“La Restauración del Centro Histórico de La Habana. Autogestión Económica y Proyecto Cultural” por *D. Eusebio Leal Spengler*.

III.2.- Exposición y debate de comunicaciones

Se han presentado un total de 148 comunicaciones recogidas en el libro de Actas del Congreso (ISB: 84-6009328-X), habiéndose expuesto 132 de forma oral y 16 mediante posters.

Las exposiciones orales se han realizado en 26 sesiones, concluyéndose cada una de ellas con una Mesa Redonda donde se han debatido los temas tratados.

Las mesas de las diferentes sesiones han sido presididas por los siguientes Sres.:

Sesión A1- D. Antonio Almagro Gorbea.

Sesión A2- D. Miguel Louis Cereceda.

Sesión A3- Dña. M^a de las Nieves Arias Incollá.

Sesión A4- D. José Rodríguez Montero.

Sesión B1- D. Manuel Guzmán Castaños.

Sesión B2- D. Bernardo Perepérez Ventura.

Sesión B3- Dña Angela Rojas.

Sesión B4- D. Enrique Carvajal Salinas.

Sesión B5- D. Jesús Martín Clabo.

Sesión B6- Dña. Rosario Villegas Sánchez.

Sesión B7- D. Pascual Rivas Carrera.

Sesión B8- Dña. Cristina Sabbioni.

Sesión C1- D. Pedro Salmerón Escobar.

Sesión C2- D. Enrique Carvajal Salinas.

Sesión C3- D. Ángel L. Fernández Muñoz.

Sesión C4- D. Jesús Barrios Sevilla.

Sesión C5- D. Aingeru Zabala.

Sesión C6- Dña. Nina Avramidou.

Sesión C7- D. Aingeru Zabala.
Sesión C8- Dña. Nina Avramidou.
Sesión D1- D. Carlos Rodríguez Navarro.
Sesión D2- D. Antonio de las Casas Gómez.
Sesión D3- Dña. M^a José de la Torre López.
Sesión D4- D. Ugo Zezza.
Sesión D5- D. Rafael López Guzmán.
Sesión D6- D. Arturo Ruiz Rodríguez.

Los posters han estado expuestos durante las cuatro sesiones congresuales, procediéndose en la última al debate de estas comunicaciones en Mesa Redonda, presidida por D. Jesús Barrios Sevilla y Dña. M^a de las Nieves Arias Incollá.

Las diferentes ponencias han versado sobre las siguientes Áreas Temáticas:

I.- Aspectos generales: Historia y Cultura. Condiciones e impacto naturales y ambientales. Instrumentos, técnicas y gestión en el mantenimiento. Formación y difusión del Patrimonio. Gestión y participación social. Instrumentos jurídicos de protección del Patrimonio Histórico-Artístico.

II.- El proceso de intervención. Análisis previos. Diagnóstico. Patología constructiva. Caracterización de materiales. Proyecto de intervención. Control y seguimiento.

III.- Tecnología y procedimientos de Consolidación y Restauración. Materiales y técnicas constructivas tradicionales. Instalaciones e infraestructura. Análisis y control de calidad. Nuevas tecnologías para la rehabilitación y restauración.

IV.- Aspectos estructurales en restauración del Patrimonio. Inspección y monitorización. Investigación y técnicas no destructivas. Modelos de evaluación. Mapeo de propiedades cuantificables.

V.- Alteración y conservación de la piedra. Causas y mecanismos de su degradación. Factores intrínsecos y extrínsecos. Incidencia de la contaminación ambiental. Técnicas de simulación climática y monitorización. Productos y métodos de tratamiento. Evaluación de su eficacia.

VI.- Interacción entre cerámica y cultura. Arqueometría y arqueología en la datación y procedencia. Revestimientos cerámicos decorativos en la arquitectura. Degradación del material cerámico. Tecnología de su conservación. Arqueología urbana, rural y subacuática.

VII.- Presentación de casos de interés general de Conservación del Patrimonio Cultural de sitios y zonas arqueológicas. Arquitectura Hispano-Musulmana. Patrimonio Histórico de las Obras Públicas.

En las comunicaciones seleccionadas, los temas tratados se han referido especialmente a los siguientes contenidos:

- Teoría e Historia de la Restauración y Rehabilitación.
- Aspectos Científicos y Tecnológicos.
- Presentación de intervenciones concretas sobre el patrimonio edificado.

III.3.- Actividades de carácter profesional

- Visitas a los stands de la exposición en la sede del Congreso.
- Mesa Redonda "Intervención pluridisciplinar en la rehabilitación", patrocinada por el Consejo General de la Arquitectura Técnica de España.

Componentes de la Mesa:

- D. José Antonio Aparicio Pérez
- D. Jesús Barrios Sevilla
- D. José Jiménez Benavides
- D. Giorgio Macchi

- Conferencia "El Tejado Tectum y la Rehabilitación", a cargo de D. Fernando Cobos, patrocinada por URALITA, Productos y Servicios.

III.4.- Reuniones

- Reunión de la Federación Internacional de Centros de Conservación del Patrimonio, celebrada en la "Sala de Convalecientes" del Hospital Real de Granada (Rectorado).
- Asamblea General Ordinaria del CICOP (España), celebrada en la Sede del Congreso.
- Acto de Clausura del Master Internacional en Rehabilitación del Patrimonio Edificado, celebrado en el Palacio de Carlos V (La Alhambra), presidido por la Excm. Sra. Consejera de Cultura de la Junta de Andalucía, Dña Carmen Calvo Poyato. Previamente, se impartieron dos conferencias a cargo de D. Mateo Revilla Uceda, Director del Patronato de la Alhambra y el Generalife y de D. Modesto Montoto Sanmiguel, Catedrático de Petrología y Geoquímica de la Universidad de Oviedo.

III.5.- Sesión especial

Durante las dos últimas sesiones congresuales se celebró, bajo la Dirección y Patrocinio del Centro de Estudios y Experimentación de Obras Públicas (CEHOPU-

CEDEX), con la colaboración del Patronato de la Alhambra, el Simposium "La Alhambra y el Generalife. Estudios Técnicos sobre la interacción suelo-estructura: Bases para la Conservación y Rehabilitación".

En estas jornadas se presentaron las técnicas avanzadas usadas en la valoración del estado actual del Conjunto Monumental bajo los siguientes contenidos:

Política general de conservación y restauración.

Entorno geológico.

Técnicas constructivas árabes.

Estado de los materiales del monumento.

Reconocimiento geotécnico.

Instrumentación.

Solicitaciones sísmicas.

Calculo estático y dinámico.

IV.- CONCLUSIONES

Con la celebración de este III Congreso Internacional de Rehabilitación del Patrimonio Arquitectónico y Edificación, en Granada, se consolida el proyecto de cooperación que el CICOP se había trazado, desde su fundación, como un objetivo básico a cubrir.

El carácter pluridisciplinar de las intervenciones en el Patrimonio Arquitectónico se ha manifestado como aspecto esencial del Congreso, tanto por la diversidad profesional desde la que se ha producido la participación en el mismo, como por la unanimidad en las conclusiones al respecto.

En un recorrido desde lo general a lo específico, con amplia divulgación de experiencias particulares, se ha abordado una temática tan plural que ha alcanzado cuestiones tales como los aspectos éticos de la rehabilitación -con la posibilidad de creación de un código ético al respecto-, la incidencia de las situaciones político-económicas en el contexto de la conservación del Patrimonio, etc.

Habiendo quedado establecida de forma unánime la necesidad de realizar estudios previos a la intervención sobre el Patrimonio Arquitectónico, parecería conveniente que se llegara a una normalización sobre el contenido de los citados estudios. En este sentido, cabría la posibilidad de establecer estudios previos de distinto nivel de profundización, en función del grado de protección que posean los edificios sobre los que se fuera a intervenir.

El contenido de los estudios previos debe permitir conocer la naturaleza y procedencia de los distintos materiales que constituyen la obra, lo que puede contribuir a una

más acertada toma de decisiones en relación a la reposición o sustitución por materiales alternativos.

La intervención del equipo científico deberá sobrepasar la etapa de diagnóstico, para llegar a operar sobre el control de idoneidad de los materiales prescritos en orden a los estudios previos.

La restauración requiere la detección de todas las causas y factores exógenos que puedan haber intervenido en la producción del deterioro, con el fin de poder adoptar las medidas correctoras necesarias. Estas pueden constituir, incluso, intervenciones de "tipo pasivo".

Resulta novedosa, en comparación con anteriores Encuentros, la reiteración percibida en las sesiones del Congreso, del empleo de técnicas no destructivas, frente a las que requieren muestreo de materiales para su experimentación directa en laboratorio.

Así mismo, frente a la tendencia observada en otros congresos, en los que el estudio de la piedra resultaba especialmente predominante, se manifiesta un amplio interés por el estudio de otros materiales tradicionales -cerámica, morteros, tapial y madera-.

Interpretando el sentir de los participantes en el Congreso, el Comité Científico y los organizadores sugirieron al Pleno de Clausura del mismo las reflexiones que, aprobadas por aclamación, se recogen a continuación:

Exhortar a los profesionales a que profundicen, aún más, en los estudios, metodologías, diagnósticos y, sobre todo, en la acción concreta de intervención en el patrimonio edificado, desde todas las disciplinas interesadas.

Sugerir a los participantes del CICOP que asistan con previa discusión de los temas en el seno de cada país, de tal forma que estos vengán fortalecidos y con ideas básicas compartidas, a fin de evitar una dispersión innecesaria y de generar unos resultados más estructurados y, por ello, más eficaces.

De cara al futuro, animar a los organizadores y participantes a considerar la posibilidad de que los Congresos aborden también temas específicos tales como la gestión, la financiación, la legislación, etc.

Insistir, cada vez más, en el valor social del Patrimonio de nuestros Pueblos y en los criterios de autenticidad, no sólo del edificio en sí y de sus valores arquitectónicos, tipológicos, estructurales,... sino también en el mensaje cultural que estos emiten y que es parte indisoluble de su autenticidad.

RELACIÓN
DE COMUNICACIONES

MIGUEL LOUIS CERECEDA
YOLANDA SPAIRANI BERRIO

Escuela Politécnica Superior.
Universidad de Alicante

**ESTUDIO HISTÓRICO-CONSTRUCTIVO DE LA
FACHADA DE LA IGLESIA DEL COLEGIO
SANTO DOMINGO DE ORIHUELA**

ABEL HERRERA GARCÍA

Consejería de Política Territorial
Dirección General de Urbanismo

**PROPUESTA PARA LA RECUPERACIÓN
DEL CASERÍO DE ICOR**

CRISTINA RENALDI
JORGE LUSTAU
LINIANA DE BENITO
MARÍA PANIQUELLI
PIEDAD LOSANO
MERCEDES BILBAO

Fontana 50. (9103) Rawson
Chubut, Argentina

**CHUBUT-RESCATE DE SU PATRIMONIO
CULTURAL UNA TAREA PENDIENTE**

ROSA ENRÍQUEZ ARCAS

Departamento de Arte
Universidad de Málaga

**LOS CONJUNTOS HISTÓRICOS
EN LA LEGISLACIÓN ACTUAL.
EL CASO DE LA ALCAZABA, GIBRALFARO
Y TEATRO ROMANO DE MÁLAGA**

FLORENTINO DEL VALLE
RODRÍGUEZ MÁRQUEZ
JOSÉ ANTONIO
LÓPEZ MARTÍNEZ

E.T.S. Arquitectura de Sevilla
Departamento de Construcciones
Arquitectónicas I
Avda. Reina Mercedes s/n.
41012 Sevilla

**IMPORTANCIA CRECIENTE
DE LA REHABILITACIÓN DE VIVIENDAS
EN EUROPA (1957-1991)**

MARÍA CRISTINA AVINCETA
MARÍA GABRIELA
SÁNCHEZ ESPÓSITO

Street 3 n° 1018. City: La Plata
state: Buenos Aires
Phone/Fax 0054-21-4-6563
C. P. 1900 - República Argentina

**INSERCIÓN DEL CONCEPTO PATRIMONIO
INTEGRAL EN LA EDUCACIÓN
INSTITUCIONAL**

A. SEBASTIÁN
HERNÁNDEZ GUTIÉRREZ

Facultad de Geografía e Historia
Universidad de Las Palmas
de Gran Canaria

**1923, EL NACIMIENTO DEL REGIONALISMO
ARQUITECTÓNICO CANARIO**

ARTURO F. MONTAGU
DORA CASTAÑE
JORGE BOZZANO
LIDIA CHERNOBILSKY
DANIEL RAMÓN
ALEJANDRO ROBALLOS
CARLOS TESSIER
FABIÁN NEGRE
SEBASTIÁN ROJAS
CRISTINA ARGUMEDO
MANZANA DE LAS LUCES

Centro Internacional para la Conservación
del Patrimonio Argentina. Centro CAO
Facultad de Arquitectura.
Diseño y Urbanismo
Universidad de Buenos Aires. Perú
222Buenos Aires Argentina

**DESARROLLO DE LA BASE DE DATOS
"HISTO-DATA-ARQ"
DE EDIFICIOS HITÓRICOS
DE LA REPÚBLICA ARGENTINA**

NOEMÍ GOYTIA DE MOISSET

Facultad de Arquitectura,
Urbanismo y Diseño.
Universidad Nacional de Córdoba
Pirovano 196- 5000 Córdoba Argentina

**LOS ESPACIOS URBANOS
LATINOAMERICANOS ACTUALES: CUANDO
EL CENTRO SE DESVANECE, EL VACÍO SE
SOLIDIFICA Y EL SÓLIDO SE BANALIZA.
UN ESTUDIO DE LA CIUDAD DE CÓRDOBA
ARGENTINA**

J. HERRERO ANZORENA
L. MORA, A. PUJAL
J. YACUBSOHN
C. DEMERGASSI
R. AMADO CATTANEO
J. MARINSALDA
A NOCOLINI

Hipolito Yrigoyen 250 - Piso 11°
Ofic. 1101 - 349-8188/7649
Capita Federal - República Argentina

**POLÍTICA DE RECURSOS
E INTERVENCIONES DE RECURACIÓN
DE LA DIRECCIÓN NACIONAL
DE ARQUITECTURA**

ANTONIO PIROZZI V.
CONPLA - Chile

M. Sánchez Fontecilla 524
Santiago 10 Chile

**INFORME PRELIMINAR DEL ESTADO
DE SITUACIÓN DE LA CONSERVACIÓN
DEL PATRIMONIO CONSTRUÍDO EN CHILE:
UNA METODOLOGÍA DE APROXIMACIÓN A
UN DIAGNÓSTICO NACIONAL URGENTE**

ANTONIO MARTÍNEZ PUCHE
ISIDRO MARTÍNEZ COSTA
JOSÉ RODRÍGUEZ LORENZO
JUNA MARTÍNEZ RIBERA
UNIVERSIDAD DE ALICANTE

Departamento Geografía Humana
Carretera San Vicente s/n.
03080 Alicante (Spain)

**EL PROCESO DE RECUPERACIÓN
DE LOS CENTROS HISTÓRICOS EN CIUDADES
INDUSTRIALES DE CURSO FLUVIAL
DEL VINALOPO (ALICANTE).
PROBLEMÁTICA Y ACTUACIONES**

FELICIDAD PARÍS
SILVIA ROMA

Centro de Estudios Históricos
Arquitectónico y Urbanos
Facultad de Arquitectura
Universidad Nacional de Mar de Plata.
Argentina

**EL PATRIMONIO URBANO DE MAR
DE PLATA: ESTUDIOS Y ACCIONES
PARA SU CONSERVACIÓN**

MARÍA VICTORIA
DE LA NUEZ SOCORRO

CICOP Casas de los Capitanes Generales
Carrera, 5. La Laguna - Tenerife

**PERSPECTIVAS DE DINAMIZACIÓN
DEL CENTRO HISTÓRICO DE VEGUETA**

CESAR A. NESELLI

Bolívar, 476 - 4º Piso - Dpto. "D"
5000 Córdoba - República Argentina

**LA ARQUITECTURA CONTEMPORÁNEA
EN LOS CENTROS HISTÓRICOS**

HERMAN CLINCKSPOOR

Centro Internacional para la Conservación
del Patrimonio. Argentina
Olazabal 3.609 - 7600 Mar de Plata

**LÍMITES DE LA ÉTICA EN LA INTERVENCIÓN
DEL PATRIMONIO CONSTRUÍDO**

MYRIAN ALMANDOZ
JUAN MANUEL BERGALLO

Bv. Chacabuco 1154 - 5000
Córdoba - República de Argentina

**PROBLEMÁTICA DE LAS RELACIONES
ENTRE EL ARTE Y LA ARQUITECTURA
DE SIGLO XX Y SU INCIDENCIA
EN LA COMPRENSIÓN DEL CONCEPTO DE
PATRIMONIO AMBIENTAL LATINOAMERICANO**

MARÍA DE LA PLAZA
ALEJANDRA PALADINO

Castelli 2970 - 7600 Mar de Plata.
Argentina

**INSERCIÓN DEL MENSAJE PATRIMONIAL
EN LOS JOVENES: UN DESAFÍO
CONTEMPORÁNEO**

ENRIQUE MORALES MÉNDEZ

Escuela Técnica Superior de Arquitectura
Universidad de Sevilla
Reina Mercedes, 2. Sevilla 41012 (España)

**CÓDIGO DE LA INTERVENCIÓN
ARQUITECTÓNICA**

ANA MARÍA DEMO DE FIORE
VILMA BUDOSVSKI DE SPECCHIA
GRACIELA HEINZMANN
DE DOMENE

Escuela Técnica Superior de Arquitectura
Universidad de Sevilla
Reina Mercedes, 2. Sevilla 41012 (España)
Instituto de Diseño del Paisaje,
Universidad Católica de Córdoba
Consejo de Investigación científica y
Tecnológicas de la Provincia de Córdoba

**METODOLOGÍA PARA LA PRESERVACIÓN
Y DESARROLLO DEL MEDIO RURAL
TRADICIONAL (M.R.T.)**

LUCIANO CESSARI
VINCENZO M. FRANCAVIGLIA
ELENA GIGLIARELLI

C.N.R., Istituto per le Tecnologie
Applicate ai beni Culturali, PO Box
10,00016 Monterotondo S. (Rome), Italy

**SUSTAINABLE CONSERVATION: A GLOBAL
APPROACH TO PRESERVATION
OF ARCHITECTURAL HERITAGE
IN NON EUROPEAN CONTEXT**

ILARIA GAROFOLO

Dipartimento Ingegneria Civile ed
Ambientale Università di Trento

**FIXING CRITERIA TO ALLOW NEW USES FOR
HISTORICAL BUILDINGS. METHODOLOGY
AND CASE STUDY**

JORGE OCHOA DE EGUILGOR

Constitución 1980 - P. 5° - Dto. D
(CP-1254) Buenos Aires-Argentina

**MUSEO DE INMIGRANTE Y CENTRO DE LAS
COLECTIVIDADES EXTRANJERAS**

MANEERAT NA NAKHON

Thalang National Museum. Amphoe
Tahlang 83100 Phuket Thailand

**HISTORIC BUILDINGS IN THE GREATER
PHKET ISLAND DEVELOPMENT
IN THAILAND**

IGNACIO BOSCH REIG
BERNARDO PEREPÉREZ
VENTURA

PILAR ROIG PICAZO
VIOLETA MONTOLIU SOLER

Universidad Politécnica de Valencia
Camino de Vera, 14 - 46022. Valencia

**RECONSTRUCCIÓN GRÁFICA
DEL PROYECTO-MODELO ORIGINAL
DE LA REAL CAPILLA DE LA VIRGEN
DE LOS DESAMPARADOS DE VALENCIA.
ANÁLISIS TOPOLÓGICO Y EVOLUCIÓN
CONSTRUCTIVO-ESTILÍSTICA**

JOSÉ ERNESTO BECERRIL MIRO

Manuel Salazar, 132. Colonia San Juan
Tlhuacca 02400 México D.F. México

**EN BUSCA DE UN PATRIMONIO PERDIDO
EN MÉXICO: LA LEY DEL PATRIMONIO
CULTURAL DE ESTADO DE BAJA CALIFORNIA**

MARÍA CHIARA TORRICELLI
CRISTIANO TEODORO MAIO

Dip. Processi e Metodi
della Produzione Edilizia
University of Florence

**MANAGING RISK ANALYSIS TO ENABLE
ARCHITECTURAL HERITAGE PRESERVATION**

DORA GAMBONE DE
DELLAVEDOVA
MARÍA DEL CARMEN
FRANCHELLO DE MALICONDE

Independencia 850. 5.000 Córdoba. República
de Argentina
Paso de los Andes 334.
5.000 Córdoba. República de Argentina

**PERMANENCA Y MUTACIÓN EN LA CIUDAD
POSMODERNA LATINOAMERICANA**

SILVIA AGOSTINO
ESTÉVES ADRIANA
GRASETTI MARCELO
PÉREZ JOSÉ ENRIQUE

Monseñor Chimento, 65 (1832)
Lomos de Zamora. Pcia de Buenos Aires.
Argentina

**ANTEPROYECTO DEL EPROC-ECOMUSEO
DE LA PRODUCCIÓN DE LA COSTA**

EDUARDO ORTIZ MORENO
EMILIO HERRERA CARDENETE
JUAN DIEGO GUERRERO
VILLALBA

Departamento de Construcciones
Arquitectónicas Universidad de Granada

REHABILITACIÓN DEL DÍA A DÍA

CONCEPCIÓN LÓPEZ
GONZÁLEZ

Calle Maestro Palu, 9 pta. 10
46008 Valencia

**LA CATALOGACIÓN DE LOS PALACIOS
GÓTICOS DE LA CIUDAD DE VALENCIA.
HITOS EN EL ESCENARIO URBANO**

MONTALVA CONESA
JOSÉ LUIS RAMIREZ BLANCO
MANUEL JESÚS

Universidad Politécnica de Valencia
E.U. Arquitectura Técnica. Camino de
Vera s/n. 46022 Valencia

**FORUM UNESCO, UNIVERSIDAD
Y PATRIMONIO. "EL BANCO DE DATOS"**

ÁNGELA ROJAS AVALOS

Instituto Superior Politécnico
"José Antonio Echevarría". La Habana.
Cuba

**PLANEAMIENTO, IDENTIDAD,
REHABILITACIÓN**

FERNANDO LÓPEZ RODRÍGUEZ
JOSÉ LUIS MOREIRA SÁNCHEZ
ILDEFONSO TORRENO GÓMEZ
VENTURA RODRÍGUEZ
RODRÍGUEZ
PASCUAL UBEDA DE MINGO

Avda. Juan de Herrera, 6
28040 Madrid

**RELACIÓN UNIVERSITARIA/SOCIEDAD
EN LA DEFENSA Y RECUPERACIÓN
DE PATRIMONIO EDIFICADO**

ILDEFONSO TORRENO GÓMEZ
FERNANDO LÓPEZ RODRÍGUEZ
JOSÉ LUIS MOREIRA SÁNCHEZ
VENTURA RODRÍGUEZ
RODRÍGUEZ
PASCUAL UBEDA DE MINGO

Escuela Universitaria de Arquitectura
Técnica de Madrid
Avda. Juan de Herrera, 6. 28040 Madrid

**EL PROCESO DE INTERVENCIÓN
EN LA REHABILITACIÓN A TRAVÉS
DE LA ACTIVIDAD DOCENTE**

RAFAEL PILO DE AMUEDO
EULALIA A. RODRÍGUEZ FINO

Escuela Universitaria
de Arquitectura Técnica
Universidad de La Laguna
Avda. Ángel Guimera Jorge s/n.
La Laguna - Santa Cruz de Tenerife

**LA INVERSIÓN EN OBRAS
DE RECUPERACIÓN**

JUAN MANUEL MACIAS BERNAL

Servicio de Rehabilitación del Colegio
Oficial de Aparejadores y Arquitectos
Técnicos de Sevilla
Avda. de la Borbolla, 41. 410123 Sevilla

**CONSIDERACIONES PREVIAS
A LA REHABILITACIÓN DE EDIFICIOS**

MARÍA VICTORIA ZARDOYA
LOUREDA

Facultad de Arquitectura Instituto Superior
Politécnico "José Antonio Echeverría"
La Habana. Cuba

**VISIÓN JOVEN DE UNA VIEJA
ARQUITECTURA**

GENNARI - C. SANTORIO

Department of Processes and Methods of
House Buildings Manufacture Faculty of
Architecture Florence - Italy

**TOOLS TECHNICS AND MANAGEMENT
OF UPKEEP IN PLAN OF HOUSE BUILDING
RECUPERATION**

A. GARCÍA BUENO
V.J. MEDINA FLORES

Departamento de Pintura. Facultad de
Bellas Artes. Edificio Aynadamar. Antigua
Carretera de Málaga, s/n. 18071 Granada

**PROPUESTA METODOLÓGICA PARA LA
RESTAURACIÓN DE LOS REVESTIMIENTOS
MURALES PINTADOS DEL CUARTO REAL
DE SANTO DOMINGO**

ÁNGEL MIGUEL PITARCH ROLG
JUAN M. VALIENTE SOLER

Escuela Arquitectura Técnica
Universidad Politécnica Valencia
Camino de Vera, s/n.
46022 Valencia. España

**EL BORRIOL.
UN MODELO DE CALIDAD EN PIEDRA**

ROBERTO VERA SORIANO
LUIS FERRE DE MERLO

Escuela Politécnica Superior Dpto. de
Construcciones Arquitectónicas
Universidad de Alicante

**LAS INTERACCIONES INCOMPATIBLES
EN LAS OBRAS DE INTERVENCIÓN
ARQUITECTÓNICAS**

JOSÉ JESÚS GUARDIA OLMEDO

Escuela U. Arquitectura Técnica
Universidad de Granada
Severo Ochoa, s/n. 18005

**ESTUDIO DE ALGUNAS PROPIEDADES
FÍSICAS Y MECÁNICAS DE MATERIALES
DE CONSTRUCCIÓN EMPLEADOS
EN LAS VIVIENDAS DE LA COMARCA
DE LA ALPUJARRA DE GRANADA. ESPAÑA**

VENTURA RODRÍGUEZ
RODRÍGUEZ

Colegio Oficial de Aparejadores y
Arquitectos Técnicos de Granada
Plaza de la Trinidad, 11. 18001 Granada

**RECUPERACIÓN DEL PUEBLO
ABANDONADO DE LANUZA (HUESCA)
PARA EL TURISMO RURAL**

MARCELO D'ANSELMO

Universita "G. 'Annunzio". Chieti
Dipartimento di Scienze, Storia
dell'Architettura e Restauro-Facolta de
Architettura Viale Pindar, 42-Pescara (1)

**THE BUILDING CHARACTERISTICS
OF WALLINGS IN HISTORICAL EDIFICIES**

M. J. DE LA TORRE LÓPEZ⁽¹⁾
E. SEBASTIÁN PARDO⁽²⁾
C. RODRÍGUEZ NAVARRO⁽²⁾
M. MARTÍN GARCÍA⁽³⁾
A. BUENDÍA MORENO⁽³⁾
I. VALVERDE ESPINOSA⁽⁴⁾

⁽¹⁾ Dpto. Geología, Universidad de Jaen

⁽²⁾ Dpto. Mineralogía y Petrología,
Universidad de Granada

⁽³⁾ Escuela Taller Loja, Granada

⁽⁴⁾ Dpto. Construcciones Arquitectónicas,
Universidad de Granada

**ESTUDIO DE LOS MATERIALES
DE CONSTRUCCIÓN EN LA ALCAZABA
DE LOJA, GRANADA, ESPAÑA**

GRACIA AGUIRRE PASCUAL
JOSÉ MARÍA CALAMA
RODRÍGUEZ

Escuela Universitaria de Arquitectura
Técnica Universidad de Sevilla
Avd. R. Mercedes s/n. 41008 Sevilla

**EL PROYECTO COMO MODELO NORMATIVO
DE LA EJECUCIÓN EN LA RESTAURACIÓN
DE EDIFICIOS**

GIOVANNI BRAGA
UGO ZEZZA
Dipartimento di Scienze della Terra
Universita degli Studi di Pavia
Via Ferrata 1, 27100 Pavia (Italia)

**APROVISIONAMIENTO DE ROCAS
YESIFERAS DE LAS CANTERAS ORIGINALES
PARA LA RESTAURACIÓN DE EDIFICIOS
HISTÓRICOS EN LA PROVINCIA DE PAVIA
(ITALIA)**

CESARE FIORI
MICHELE MACHAROLA
C.N.R. IRTEC
Via Fiandrini s/n. 4X100 Ravenna

**STUDY OF TRADITIONAL MARTARS AND
PLASTERS USING THERMO ANALYSES**

J. BARRIOS-NEIRA
L. MONTEALEGRE*
M. NIETO**
Dpto. Q. Inorgánica. Facultad de Ciencias
14004 Córdoba
*Dpto. C. R. Agr. forestales
E.T.S.I.A. Córdoba
**Museo Diocesano. Córdoba

**EL ALCAZAR DE LOS REYES CRISTIANOS
DE CÓRDOBA: MATERIALES PÉTREOS
Y CANTERAS**

B. PEREPÉREZ*
I. BOSCH*
J.M. IZQUIERDO**
E. BARBERA*
R. SANTATECLA*
*Universidad Politécnica de Valencia
**Intemac
Camino de Vera 14. 46022 Valencia
Monte Esquinza 30. 28010 Madrid

**EL SISTEMA CONSTRUCTIVO
DE LA REAL CAPILLA DE LA VIRGEN
DE LOS DESAMPARADOS DE VALENCIA.
ANÁLISIS DE LAS PRINCIPALES
MANIFESTACIONES PATOLÓGICAS**

MÓNICA E. GENTILE
Museo Nacional de Grabado
Defensa 372. 1065 Buenos Aires
República de Argentina

**EL PLANO DE LA CIUDAD DE CATAMARCA
DE 1886 INFORME SOBRE SU PUESTA
EN VALOR**

PILAR ROIG PICAZO
JULIA OSCA
JOSÉ I. REGIDOR ROS
IGNACIO BOSCH REIG

Universidad Politécnica de Valencia
Camino de Vera 14. 46022 Valencia

**RESTAURACIÓN DE LAS PINTURAS MURA-
LES DE ANTONIO PALOMINO, EN LA CÚPULA
DE LA REAL BASILICA DE LA VIRGEN DE LOS
DESAMPARADOS DE VALENCIA**

JOSÉ IGNACIO ÁLVAREZ
ANTONIO MARTÍN
PEDRO J. GARCÍA CASADO

Departamento de Química y Edafología
Facultad de Ciencias
Irunlarrea s/n. Universidad de Navarra
31080 Pamplona

**CARACTERIZACIÓN RÁPIDA DE MORTEROS
DE LA CATEDRAL DE PAMPLONA**

LUIS M^a ORTEGA BASAGOITI
JOSÉ M^a CONDE-SALAZAR
GÓMEZ

Geocisa, Los Llanos de Jerez, 10
Coslada. 28820 Madrid

**LOS ANALISIS PREVIOS A LA INTERVENCIÓN
EN EL ACUEDUCTO DE SEGOVIA
Y EN LAS AGUJAS DE LA CATEDRAL
DE BURGOS**

ESTHER ONTIVEROS ORTEGA*
IGNACIO VALVERDE ESPINOSA**
EDUARDO SEBASTIÁN PARDO***

*Instituto Andaluz del Patrimonio
Isla de Cartuja 1. 41071 Sevilla
**E.U. Arquitectura Técnica
Severo Ochoa, s/n. Fuerteventura, Granada
***Facultad de Ciencias
Severo Ochoa, s/n. Campus U.
Fuerteventura, Granada

**TÉCNICAS DE ANALISIS APLICADAS
AL ESTUDIO DE LOS TAPIALES
DE LAS MURALLAS DE GRANADA**

FLORES ALES V¹
BARRIOS J.²
GUIRAÚM A.¹
GONZÁLEZ VILCHES M^a. C.³

¹. Dpto. Q. Analítica
Prof. García González s/n. 41012 Sevilla
². Dpto. Construcciones Arqu. I
Avda. Reina Mercedes s/n. 41012 SE.
³. Dpto. Q. Inorgánica
Prof. García González s/n. 41012 SE.

**ESTUDIO COMPARATIVO DE UN GRUPO
DE LADRILLOS PROCEDENTES DE ITALICA
Y LADRILLOS PRODUCIDOS ACTUALMENTE
EN LA VEGA DELGUADALQUIVIR**

FRANCISCO MORENO VARGAS

E.U. Arquitectura Técnica
Severo Ochoa s/n. Granada

**LAS TÉCNICAS ARTÍSTICAS
Y LA REHABILITACIÓN
DE LA ARQUITECTURA Y LA ESCULTURA**

ADA ESTHER PORTERO RICOL

Instituto Superior Politécnico "José
Antonio Echevarría" La Habana. Cuba

**LA VIVIENDDA EN EL CENTRO HISTÓRICO.
PRESENTE Y FUTURO.
DESAFIOS Y PROPUESTAS**

LUCRECIA PEREZ ECHAZÁBAL
LIZBETH ACEVEDO FLEITAS
PEDRO GARCÍA RIVERO

Departamento de Tecnología
de la Facultad de Arquitectura
de La Habana. Cuba

**ESTUDIO DE LOS DAÑOS Y ANALISIS
DE LAS POSIBLES SOLUCIONES
PARA LOS TECHOS DE MADERA
DEL MALECÓN HABANERO**

PEDRO TEJERA GARÓFALO

Instituto Superior Politécnico
"José Antonio Echevarría"
La Habana. Cuba

**DIAGNÓSTICO DE LAS FACHADAS
DEL MALECÓN**

VILMA RODRÍGUEZ TAPANES

Instituto Superior Politécnico
"José A. Echevarría"

**LA RECUPERACIÓN DE ZONAS DE VALOR
PATRIMONIAL Y LA ACTIVIDAD TURÍSTICA.
UN CASO EN EL CENTRO HISTÓRICO
DE LA HABANA**

ERNESTO BORRELLI
MARISA LAURENZI TABASSO

Aymarà E. Sánchez Martínez
ICCROM, Via de San Michele 13.
00153 Roma

**REALIZACIÓN DE MUESTRAS DE MORTERO
CON CAL AEREA PARA EL ESTUDIO
DE PRODUCTOS CONSOLIDANTES.
PROPUESTA METODOLÓGICA**

NICOLO ASARO*
DANIELA FACONTI*
ARTURO OLIVA**
MARGHERITA PERRICONE*

*Dipartimento di Progetto e Costruzione
Edilizia, Università di Palermo
**Dipartimento de Rilievo e
Rappresentazine, Università di Palermo
Viale delle Scienze, 90128. Palermo. Italia

**COMPARATIVE ANALISYS
OF THE BIOCLIMATIC TOPICS
IN VERNACULAR BUILDINGS:
TWO STUDY-CASES IN SICILY**

M.P. LUXAN*
R. SOTOLONGO**
F. DORREGO

*Instituto c.c. E. Torroja (CSIC)
Serranao Galvache s/n. 28033 Madrid.
España

**Centro Tecn. Desarrollo de Materiales
de Construcción
Aptado. 6180 C. Habana. Cuba

**ESTUDIOS PRELIMINARES SOBRE
MORTEROS DE CAL HIDROFUGADOS
PARA RESTAURACIÓN Y REHABILITACIÓN
DE EDIFICACIONES ANTIGUAS**

ANTONIO LUIS ESPINAR
MORENO
JOSÉ MANUEL LÓPEZ OSORIO
ANTONIO LOZANO MERCADO

San Juan de Letrán, 32 C.
18012 Granada. España

**RESTAURACIÓN CON MATERIALES
Y TÉCNICAS TRADICIONALES
DE LA CUBIERTA DE LA IGLESIA DE SANTA
MARÍA Y SAN PEDRO DE CANILES.
GRANADA**

ANTONIO LUIS ESJ. ALEJANDRE
J. BARRIOS
A. RAMÍREZ DE ARELLANO

Dpto. de Cosntrucciones Arquitectónicas
II, Escuela Universitaria
de Arquitectura Técnica
Avda. de Reina Mercedes, s/n.
41012 Sevilla

**PROPIEDADES MECÁNICAS
DE LOS MORTERO DE CAL Y ALBERO,
CAL Y ARENA CON ADICIÓN
DE HUMO DE SILICE**

ALFONSO LOZANO
MARTÍNEZ-LUENGAS

Escuela Técnica Superior
de Ingenieros Industriales
Carretera de Castiello s/n.
33204 Gijón. Asturias

**ENTRAMADOS HORIZONTALES DE MADERA
EN LA VIVIENDA POPULAR**

GERONIMO LOZANO APOLO

Escuela Técnica Superior
de Ingenieros Industriales
Carreterad de Castiello s/n.
33204 Gijón. Asturias

**ENTRAMADOS VERTICALES DE MADERA EN
AL VIVIENDA POPULAR**

LUIS MALDONADO RAMOS
JUAN MONJO CARRIÓ
ERHARD ROHMER
FERNANDO VELA COSSÍO

Departamento de Construcción y
Tecnología Arquitectónicas de la
Universidad Politécnica de Madrid
Escuela Técnica Superior de Arquitectura
Avda. Juan de Herrera, 4. Ciudad
Universitaria. 28040 Madrid

**TÉCNICAS DE INTERVENCIÓN
PARA LA RECUPERACIÓN Y CONSERVACIÓN
DE LOS MUROS DE TAPIA
EN EL PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO
DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE MADRID**

ALICIA FERNÁNDEZ BOÁN
RICARDO D. MARCHESE

Laprida 889. 2804 Campana. Buenos
Aires. Argentina

**RESTAURACIÓN DE LA ESTATUA
QUE CORONA EL EDIFICIO DE LA CURIA
DE LA DIOCESIS DE CAMPÁN. ARGENTINA.
IMAGEN DEL SAGRADO CORAZÓN DE JESÚS**

RICARDO CARBONE

Universidad de Buenos Aires, Argentina.
Estudio de Arq. y Urb.: Javier Domínguez
Anadón & Asociados Federico Lacoze
1962 11º. 1426 Buenos Aires. Argentina

**DIAGNOSIS Y PATOLOGÍAS CONSTRUCTIVAS
EN LA ARQUITECTURA VERNÁCULA HOTEL
CAMACHO CHICO-TACORONTE. TENERIFE**

**GIORGIO CACCIAGUERRA
MARÍA PAOLA GATTI**

University of Trento - Department of Civil
and Environmental Engineering I 38050
Trento - via Mesiano, 77

**THE CULTURAL HERITAGE OF BUILDING
CONSTRUCTION ON GOTHIC LOTS:
THE PORTICOED STREET IN BOLZANO**

**JOSÉ M^a CASTRO FUERTES
JUAN CASTRO FUERTES
JUAN M. MACIAS BERNAL
EVA M^a VALENZUELA
MONTALVO**

E.U. Arquitectura Técnica. Avda. Reina
Mercedes s/n. 41012. Sevilla

**LA RESTAURACIÓN EN PAÑOS
DE AZULEJERÍA**

**JOSÉ M^a CONDE-SALAZAR
GÓMEZ
LUIS M^a ORTEGA BASAGOTTI**

Geocisa. Los Llanos de Jerez, 10. Coslada
28820 Madrid

**METODOLOGÍA DE LOS TRABAJOS
DE REHABILITACIÓN EN LAS AGUJAS
DE LA CATEDRAL DE BURGOS
Y EN EL ACUEDUCTO DE SEGOVIA**

MARCELO SALVATORI

Dipartimento de Scienze, Storia
dell'Architettura e Restauro Viale
Pindaro 42. 65127 Pescara. Italia

**TÉCNICAS DE CONSTRUCCIÓN,
MATERIALES Y HERRAMIENTAS
DE TRABAJO, EN LOS ALBORES
DE LA EDAD MEDIA**

ENRIQUE SOLER ARIAS
A.C.R.A.M. Aula de Construcción y
Rehabilitación Arquitectónicas en Madera.

Dpto. Constucciones Arquitectónicas I.
E.T.S. de Arquitectura.
Avda. Reina Mercedes, 2. Sevilla

**HUMEDAD Y CAPILARIDAD SOLUCIONES
Y PROBLEMÁTICA DE SU APLICACIÓN**

**FRANCISCO JAVIER
LÓPEZ MARTÍNEZ**

Servicio de Patrimonio Histórico,
Dirección General de Cultura, Murcia
Avda. San Juan de la Cruz 7, 2º h.
30011 Murcia

**TRES EXPERIENCIAS DE INTERVENCIÓN
SOBRE OBRAS DE TAPIA, EN MURCIA**

ASCENCIÓN FERRER MORALES

Facultad de Bellas Artes de Sevilla
Teniente Borges 7, 2º C. 41002 Sevilla

**CONSERVACIÓN, RESTAURACIÓN
Y RECICLAJE DE PAVIMENTOS
HIDRAULICOS EN UN EDIFICIO SEVILLANO**

NINA AVRAMIDOU

Cristiano Teodoro Majo
(DPMPE. University of Florence)

**INFORMATION TECHNOLOGY AND QUALITY
SYSTEMS DEVELOPMENT IN THE BUILDING
PROCESS**

ALEJANDRO NOVACOVSKY
FELICIDAD PARÍS
SILVA ROMA

Centro de Estudios Históricos
Arquitectónico y Urbanos
Facultad de Arquitectura
Universidad Nacional de Mar del Plata.
Funes 3350, (7600) Mar del Plata. Argentina

**INSTITUTO UNZUE. MONUMENTO NACIONAL
EN MAR DEL PLATA PRIMERA Y SEGUNDA
ETAPA DE INTERVENCIÓN**

CLAUDIO ARTURO SEIJO

Mitre 4.330. 7.600 Mar del Plata Argentina

**TÉCNICAS Y TECNOLOGÍA PREMODERNAS
APLICADAS EN LA COSTA ATLÁNTICA
ARGENTINA, 1875-1950**

PEDRO ALONSO PONCE
TATIANA YLISASTEGUI PONS

Avd. San Francisco Javier 9, Edificio
Sevilla2, 4º-14. 41018 Sevilla. España

LA HUMEDAD VENCIDA Y CONTROLADA

GIORGIO MACCHI

Dipartimento de Meccanica Strutturale,
Universita de Pavia
Via Abbiategrosso 21 1, 27100 Pavia Italy

**STRUCTURAL PRESERVATIONS OF THE
ARCHITECTURAL HERITAGE. EVALUATION**

CESARE ROMEO

Dipartimento Casa-città - Laboratorio de
Restauro. Politecnico di Torino
(Facoltà di Architettura)
Viale Mattioli, 39. 10125 Torino

**APLICACION OF THERMOGRAPGIC
TECHNIQUES FOR THE STUDY OF HISTORIC
TOWNS: THE CASE OF DEMONTE
IN PIEDMONT (PROVINCE OF CUNEO)**

JACEK WIERZCHOS*
CARMEN ASCASO
Centro de Ciencias Medioambientales,
CSIC, Serrano 115 dpdo.
28006 Madrid. Spain
*Servicio de Microscopia Electrónica,
Universitat de Lleida,
Rovira Roure 44. Lleida.

**INORGANIC TRACES OF THE
MICROBIOLOGICAL
DETERIORATING ACTIVITY
OF THE LITHOBIONTIC MICROORGANISMS**

GÓMEZ-VILLALBA
BALLESTEROS E.
GARCÍA TARIFA M.I.
GARCÍA TORRES F.J.
GIMÉNEZ YANGUAS M.

Universidad de Granada. Dpto.
Construcciones Arquitectónicas
Severo Ochoa s/n. 18071 Granada

**INFLUENCIA DEL AISLAMIENTO ACÚSTICO
DE FORJADO EN LA REHABILITACIÓN
DE EDIFICIOS**

ÁNGEL VALLECILLO CAPILLA
JOSÉ RAMÓN ARANGO
GONZÁLEZ

Compás de San Jerónimo. 18002 Granada

**REFUERZO Y ADAPTACIÓN DE ESTRUCTURA
EN LAS OBRAS DE REHABILITACIÓN
DEL EDIFICIO DE "IDEAL" DE GRANADA**

ANTONIO CASTRO VILLALBA

Manuel Ballbé, 11 1º 2ª. Barcelona 08034.
email antoniocastro@bcn.servicom.es

**LA DETERMINACIÓN DE LA FATIGA
DE LAS FÁBRICAS SOMETIDAS A ESFUERZOS
MECÁNICOS DURANTE PERIODOS
DE TIEMPO SECULARES**

G. MACCHI
A. PAVESE

Dipartimento di Meccanica Strutturale,
Universita di Pavia
Via Ferrata 1. 27100 Pavia. Italy

**STRUCTURAL ROLE OF THE COLONNADE
IN THE LEANING TOWER OF PISA**

NANCY A RANKIN
PETER D. WRENN

John G Wqite Associates, Architects PLLC
388 Broadway
Albany, NY 12207 USA

**NONDESTRUCTIVE EVALUATION OF AN HIS-
TORIC ARMORY AND GYMNSIUM**

A. SANJUÁN HERNÁN-PÉREZ
J. IGLESIAS MOSCOSO

Dpto. Cartografía y Expresión Gráfica en
la Ingeniería Edificio de Ingenierías,
Campus de Tafira,
Universidad de Las Palmas
35017 Las Palmas de Gran Canaria

**IMPORTANCIA DE LA INCORPORACIÓN
DE UNA CUADRÍCULA CALIBRADA
EN UNA CAMARA NO-METRICCA
PARA LOS LEVANTAMIENTOS
ARQUITECTÓNICOS**

M. VALCUENDE PAYÁ
B. PEREPÉREZ VENTURA
E. BARBERÁ ORTEGA

Departamento de Construcciones
Arquitectónicas Escuela Técnica Superior
de Arquitectura de Valencia. España

**REPARACIÓN DE ELEMENTOS LINEALES
DE HORMIGÓN ARMADO SOMETIDOS
A FLEXIÓN. ASPECTOS RELACIONADOS
CON EL PROCESO PREVIO DE DESCARGA**

CARMENB RODRÍGUEZ LIÑÁN
PALOMA RUBIO DE HITA
JUAN CARLOS GÓMEZ DE
CÓZAR

Escuela Técnica Superior de Arquitectura.
Departamento de Construcciones
Arquitectónicas 1. Avd. Reina Mercedes
s/n. 41012 Sevilla

**EVALUACIÓN DEL ESTADO DE LA MADERA
EN OBRAS DE REHABILITACIÓN MEDIANTE
TÉCNICAS DE ULTRASONIDOS Y OBTENCIÓN
DE PARAMETROS RESISTENTES**

M^a CARMEN ÁNGEL MARTÍNEZ
BIENVENIDO MARTÍNEZ
FERNÁNDEZ
FAUSTINO RODRÍGUEZ MATEOS
NICANOR PRENDES RUBIERA

CEDEX-MOPTMA,
Alfonso XII, 3 y 5. 28014 Madrid
HUNOSA. Manuel Llarena, 53. Langreo.
33905. Asturias

**OBTENCIÓN DE DATOS MORFOMÉTRICOS
DE LAS ALTERACIONES DE LA FACHADA
PRINCIPAL DE LA IGLESIA DE SAN LORENZO,
EN LA ESCALERONA, XIXON (ASTURIAS)**

JESÚS BARRIOS SEVILLA
IGNACIO VALVERDE ESPINOSA
ÁNGELA BARRIOS PADURA

Consejería de Cultrua de la Junta de
Andalucía y Vorsevi, S. A.

**RECONOCIMIENTO DE CIMENTACIÓN
Y SUBSUELO BAJO EL CONJUNTO
MONUMENTAL DE LA MEZQUITA
DE CÓRDOBA**

LORENZO JURINA

Dipartimento di Ingegneria Strutturale
Politecnico di Milano. Italia

**CONSOLIDACIÓN ESTÁTICA DE EDIFICIOS
MONUMENTALES POR MEDIO
DE TIRANTES METÁLICOS**

GARCÍA DEL CURA, M.A. ⁽¹⁾
SPAIRANI, Y. ⁽²⁾
LOUIS, M. ⁽²⁾

**LA FACHADA DE LA DIGLESI DEL COLEGIO
SANTO DOMINGO DE ORIHUELA:
MATERIALES PÉTREOS Y SU ALTERACIÓN**

⁽¹⁾ Lab. Petrología Aplicada Instituto
Geología Económica (C.S.I.C.).
Universidad de Alicante
⁽²⁾ Escuela Politécnica Superior.
Universidad de Alicante
Apdo. 99. 03080 Alicante

M^a TERESA DOMENECH CARBÓ
J. LUIS REIG SALOM
IGNACIO BOSCH REIG
JUAN ALONSO PASCUAL
M^a CARMEN MILLAN
GONZÁLEZ
ÁNGEL ALONSO MATILLA
FERNANDO BENAVENT AVILA

**DETERIOROS, CAUSAS DE DEGRADACIÓN
Y PROPUESTA DE INTERVENCIÓN
EN LOS MATERIALES PÉTREOS DE LA REAL
CAPILLA DE LA VIRGEN
DE LOS DESAMPARADOS DE VALENCIA**

Universidad Politécnica de Valencia.
Camino de Vera, 14. 46021 Valencia

R. ARANA
M.A. MANCHEÑO JIMÉNEZ
J.M. HERNÁNDEZ HUESCAR

**ALTERACIÓN DE ROCAS CARBONATADAS
EN LA CAPILLA DE LOS JUNTERONES
DE LA CATEDRAL DE MURCIA. (ESPAÑA)**

Departamento de Química Agrícola,
Geología y Edafología. Facultad de
Química. 30071 Murcia. España

J. RODRÍGUEZ BLANCO*
R. FORT GONZÁLEZ**

**MODIFICACIONES CROMÁTICAS ANTE
DIFERENTES TRATAMIENTO
DE CONSERVACIÓN DEL CLAUSTRO
DE SANTA MARÍA LA REAL DE NIEVA.
(SEGOVIA, ESPAÑA).**

*Departamento de Petrología y
Geoquímica. Facultad de Geología.
(U.C.M.). 28040 Madrid
**Instituto de Geología Económica
(C.S.I.C.). 28040 Madrid

BOLIVAR GALIANO, F.C.¹
SÁNCHEZ CASTILLO, PM²

**EVALUACIÓN DE LOS TRATAMIENTOS
ALGICIDAS REALIZADOS EN ALHAMBRA**

¹Departamento Pintura,
Facultad Bellas Artes,
Universidad de Granada.
18071 Granada. España
²Departamento Biología Vegetal,
Facultad Ciencias,
Universidad de Granada.
18001 Granada. España

L. AGOSTINI*
G. ERCOLANI**
B. FABBRI**
C. ZINGARETTI***

**MECHANICAL CLEANING OF STONE
SURFACES USING SODIUM BICARBONATE:
LABORATORY TESTS ON VARIOUS
MATERIALS**

*Agenzia Polo Ceramico, Via Granarolo,
62. 48018 Faenza (RA). Italy
**Istituto di Ricerche Tecnologiche per la
Ceramica, Via Granarolo, 64.
48018 (RA). Italy
***Cooperativa Muratori & Cementisti -
CMC di Ravenna, Via Trieste, 76.
48100 Ravenna (RA). Italy

B. FABBRI
G. GUARINI
C. ZINGARETTI*

**APPLICATION OF SODIUM BICARBONATE
TO CLEANING THE PALAZZO PUBBLICO
IN THE REPUBLIC OF SAN MARINO**

CNR Research Institute for Ceramics
Technology, Via Granarolo 64.
48018 Faenza. Italy
*Cooperativa Muratori & Cementisti-
CMC di Ravenna, Via Trieste 76.
48100 Ravenna. Italy

CARLOS RODRÍGUEZ NAVARRO¹
ENC DOEHNEL
WILLIAM GINELL¹
EDUARDO SEBASTIÁN²

**SALT GROWTH IN CAPILLARY AND
POROUS MEDIA**

¹The Getty Conservation Institute. 4503
Glencoe Avenue, Manna del Rey,
California (CA90292)
²Dept. Mineralogía y Petrología.
Universidad de Granada. Spain

M. ALCALDE
R. VILLEGAS
M.G. TERREROS

**ALTERACIÓN DE LA PIEDRA
DE LA CATEDRAL DE BAEZA**

E.S.I. Departamento de Ingeniería
Química y Ambiental
Avda. Reina Mercedes s/n. 41012 Sevilla

SAMEÑO PUERTO MARTA*
VILLEGAS SÁNCHEZ ROSARIO*
GARCÍA ROWI JORGE**

**ESTUDIO DE LA ALTERACIÓN
DE LOS BIOCIDAS CON LOS MATERIALES
PÉTREOS DEL YACIMIENTO DEL CERRO
DE LA PLAZA ARMAS DE PUENTE TABLAS
(JAEN)**

*Instituto Andaluz del Patrimonio
Histórico, Isla de la Cartuja 1. 41071 Sevilla
**Departamento de Biología Vegetal y
Ecología, Facultad de Farmacia,
Universidad de Sevilla

JESÚS ESPINOSA GAITÁN
FRANCISCO
GUTIÉRREZ MONTERO
ROSARIO VILLEGAS SÁNCHEZ

Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico
Isla de la Cartuja, 1. 41071 Sevilla. España

**ESTUDIO DE MATERIALES DEL YACIMIENTO
DEL CERRO DE LA PLAZA DE ARMAS
DE PUENTE TABLAS (JAEN)**

JESÚS ESPINOSA GAITÁN
FRANCISCO GUTIÉRREZ
MONTERO
ROSARIO VILLEGAS SÁNCHEZ

Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico
Isla de la Cartuja, 1. 41071 Sevilla. España

**ESTUDIO DE INDICADORES Y MECANISMOS
DE ALTERACIÓN DE LOS ATAURIQUES
DEL MURO DE FONDO DEL SALÓN RICO
DE MADINAT ALZAHRA. CÓRDOBA**

C. SABBIONI¹
G. ZAPPÀ²
G. GOBBI²
O. FAVONI²
C. RIONTINO¹

¹Ist. FISBAT - CNR, Via Gobetti 101,
40129 Bologna, Italy

²Dip. Scienze dei Materiali, Università di
Ancona, Via Breccie Bianche, 60131
Ancona, Italy

**FIELD EXPOSURE TESTS ON CARBO
NATE STONES**

INCENZO M. FRANCAVIGLIA
LUCIANO CESSARI

CNR - Istituto per le Tecnologie
Applicate ai Beni Culturali
C.P. 10, 00016 Monterotondo,
S. Roma, Italia

**COMPARISON BETWEEN ANCIENT
AND MODERN TECHNOLOGY
IN MANUFACTURING ARCHITECTURAL
CERAMICS IN SAMARQAND**

VALERIA MONTANARI ROMA

Università "G.D'Annunio" - Chieti
Dipartimento di Scienze, Sotria del D.
Architettura e Restaure
Facoltà di Archiettura
Viale Pindaro, 42. Pescara (I) Roma

**NOTES ON THE CONSERVATION
OF ARCHEOLOGICAL SITES**

MARÍA ELENA MAZZANTINI

Río de Janeiro 205, Piso 9no. Dto. H
(1405) Buenos Aires. Argentina

**NECESIDAD DE LA PRESENCIA
DEL ESPECIALISTA EN LA EXHUMACIÓN
DE MADERA DE CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

AGOSLINO CATALINO

Dipartimento di Ingegneria Edile
Universita di Napoli "Federico II"
Piazzale V. Tecechio 80 - 80125 Napoli

**EL TEATRO ROMANO DE BENEVENTO:
TÉCNICAS CONSTRUCTIVAS**

E. GALÁN*
M.I. CARRETERO*
B. FITZNER+

*Departamento de Cristalografía,
Mineralogía y Química Agrícola,
Facultad de Química Agrícola,
Universidad de Sevilla.
+Geologisches Institut.
RWTH Aachen. Alemania

**PROPUESTA DE CONSERVACIÓN
PARA LA PIEDRA ESTRUCTURAL
DE LA CARTUJA DE SEVILLA**

ALBERTO A. ORSETTI

Centro para la Conservación
de los Bienes Culturales
Dirección General de Museos
Avenida de Mayo 575.
1084 Buenos Aires. Argentina

**EDIFICIO "LA PRENSA", TAREAS
DE CONSERVACIÓN Y RESTAURACIÓN**

J. BARRIOS SEVILLA
P. G. DE TERREROS GUARDIOLA
R. RODRÍGUEZ GARCÍA

Dpto. Construcciones Arquitectónicas I,
E.T.S. Arquitectura, Sevilla. España

**RETABLO DE LA CAPILLA
DE LOS GENOVESES EN LA IGLESIA
DE SANTA CRUZ DE CADIZ.
IDENTIFICACIÓN DE MATERIALES
Y ALTERACIONES**

ANTONIO ALMAGRO GORBEA
ANTONIO ORIHUELA UZAL

Escuela de Estudios Árabes
(CSIC) Cuesta del Chapiz, 22.
18010 Granada

**INVESTIGACIÓN Y PROPUESTA
DE RECUPERACIÓN DEL CUARTO REAL
DE SANTO DOMINGO (GRANADA).**

MARÍA DOLORES LARA MORÓN

Melchor Almagro 16.
18002 Granada. España

**RESTAURACIÓN RECINTO AMURALLADO
DE MOCLIN (GRANADA). ESPAÑA**

JOSÉ M^a CASTRO FUERTES
JUAN CASTRO FUERTES
JUAN M. MACIAS BERNAL
EVA M^a VALENZUELA MONTALVO

E.U. Arquitectura Técnica. Avda. Reina
Mercedes s/n. 41012. Sevilla

**REHABILITACIÓN DE LA TORRE
DE LA IGLESIA DE SAN PEDRO. CARMONA**

EMILIANI
SILVINA
PALOMEQUE
MARÍA FERNANDA

9 de Julio 653 3º piso,
departamento 1. Barrio Alberdi.
Ciudad de Córdoba. Código Postal 5000.
República de Argentina

**REHABILITACIÓN Y DESARROLLO
DE POBLADOS ANTIGUAS: VILLA REAL
DEL ROSARIO. CÓRDOBA ARGENTINA**

JOSÉ M^a CASTRO FUERTES
JUAN CASTRO FUERTES
JUAN M. MACIAS BERNAL
EVA M^a VALENZUELA
MONTALVO

E.U. Arquitectura Técnica. Avda. Reina
Mercedes s/n. 41012 Sevilla

**REHABILITACIÓN DE LA MURALLA
DEL ALCAZAR**

LUIS FERRE DE MERLO
ROBERTO VERA SORIANO

Departamento de Construcciones
Arquitectónicas
Universidad de Alicante. España

**LAS CAJAS DE ÓRGANO: UN PATRIMONIO
POR RESTAURAR**

STEFANO D'AVINO
Dipartimento di Scienze, Storia
dell'Architettura e Restauro Università di
Chieti Viale Pindaro 42. 66127. Italia

**NOTES ON THE PRACTICE OF RESTORATION
THE CATHEDRAL OF LEON AND THE
CLOISTER OF THE IMMACOLATA
OF PALENCIA**

GEORGE BURNS
Archaeometric Laboratory Department of
Chemistry, University of Toronto, 80 St.
George Street, Toronto,
Ontario M5S 1A1, Canada

**AN ALTERNATIVE APPROACH TO PROBLEMS
OF PRESERVATION OF THE WORLD
ARCHITECTURAL CULTURAL HERITAGE**

VÍCTOR SEBASTIÁN
ACHUCARRO PINTOS
Facultad de Arquitectura. Universidad
Nacional de Asunción Campus
Universitario. San Lorenzo del Campo
Grande. Paraguay

**REHABILITACIÓN DE LOS POBLADOS
HISTÓRICOS DE ENTORNO
DE ASUNCIÓN - PARAGUAY**

ALONSO BENEDETTI G.
Edificio Banco del Estado Of. 12 - 04.
Cartagena de Indias. Colombia

**RESTAURACIÓN DEL BALUARTE
DE SAN MIGUEL DE CHAMBACU,
CORTINA ENTRE ANGULOS FIJANTES
Y BALUARTE DE SANTA TERESA**

MARINA FUMO | **TRADICIÓN Y ELEMENTOS
DE CONSTRUCCIÓN EN LA CIUDAD
HISTÓRICA**
D.I.N.E. Universita di Napoli "Federico II"
Piazzale Tecchio 80-80125 Napoli. Italia

FERNANDO LÓPEZ RODRÍGUEZ | **LOS CHAPITELES Y SUS ARMADURAS
DE MADERA EN EL OBISPADO DE ALCALA
DE HENARES**
Colegio Oficial de aparejadores y
Arquitectos Técnicos de Granadda. Plaza
de la Trinidad 11. 18001 Granada

MARIANO MARTÍN GARCÍA | **TORRES ATALAYAS DE LA PROVINCIA
DE GRANADA. FORMAS , MATERIALES
Y CRITERIOS DE RESTAURACIÓN**
Colonia San Sebastián 4. 18006 Granada

TERESA SAURET GUERRERO | **PROPUESTA DE NUEVAS METODOLOGÍAS
EN EL TRATAMIENTO DE PATRIMONIO**
Departamento de Arte.
Universidad de Málaga

VÍCTOR JESÚS MEDINA FLÓREZ | **LA RESTAURACIÓN DELAS PINTURAS
MURALES DE LA CASA Nº 25
DE LA CARRERA DEL DARRO**
ANA GARCÍA BUENO
Facultad de Bellas Artes. Dpto. de Pintura
Edificio Aynadamar. Avda. de Andalucía
s/n. 18071 Granada

CARLOS ENRIQUE FORTUNATO* | **RESTAURACIÓN DEL TEATRO ESPAÑOL
DE AZUL (ARGENTINA), CONSTRUIDO EN
ESTILO NEOCLÁSICO ENTRE 1894 Y 1897**
CIVIL MARCOS ZUCCATO**
*25 de Mayo 872 Azul
(7300) Argentina.
** San Martín 760 Azul
(7300) Argentina

AÑON GÓMEZ | **RESTAURACIÓN DEL MONASTERIO
DE SAN MIGUEL DE LOS REYES,
EN VALENCIA**
JOAN GONZÁLEZ MOSTOLES
VICENTE
Joaquín Costa 55. 46005 Valencia

L. IGNACIO FERNÁNDEZ | **EL PATIO DEL HAREM
DE LA ALHAMBRA. VICISITUDES,
RESTAURACIÓN Y ACTUALIDAD**
ARAGÓN SÁNCHEZ
Alhamar 7. 18005 Granada

GUILLERMO RUBEN GARCÍA

Calle 515 nr. 2592
C.P. 1897 La Plata. Argentina

**CONSERVACIÓN Y PUESTA EN VALOR
DE FACHADA PRINCIPAL CATEDRAL
DE LA PLATA BS. AS. ARGENTINA**

NINA AVRAMIDOU
VANESCA VANNINI

(Dip. Processi e Metodi della Produzione
Edilizia) University of Florence

**ARCHAEOLOGICAL HERITAGE
INTERVENTIONS IN EXTREME CONDITIONS**

ANDREA F. SAGASTURY
MABEL MALBOS

Calle 14, 691. Balcare, prov. de Buenos
Aires. República de Argentina

**“ARQUITECTURA DE PUNTA”
REHABILITACIÓN Y REFUNCIONALIZACIÓN
PARA EL MESO DEL AUTOMOVILISMO
JUAN MANUEL FANGIO**

D. ERHARD ROHMER

Ríos Rosas 30. 4º D. 28003 Madrid

**RECONSTRUCCIÓN Y RESTAURACIÓN
DE LA CASA PINARIEGA EN EL CENTRO
NAVAPALOS**

MALVINA ROUSSEVA

Droujba B.L. 157, Entr. A, Sofia.
1592 Bulgaria

**PRESERVATION OF THE MONUMENTS
OF CULTURE IN BULGARIA
RESTORATION - BUT FOR WHOM?**

OBDULIO COCA RODRÍGUEZ

Centro Internacional para la Conservación
del Patrimonio La Habana. Cuba

**LA CIUDADELA: SU CONSIDERACIÓN
EN LA REHABILITACIÓN. EL PATRIMONIO
EDIFICADO HABANERO**

BARBARA OLIVERIO

V. Naviglio Grande 1. 21050 Lonate
Ceppino (VA). Italia

**EL BARRIO SAN MATÍAS EN LA CIUDAD
DE GRANADA: DE UN AMBIENTE
RECUPERACIÓN**

JOSÉ MANUEL RODRÍGUEZ
DOMINGO

Departamento de Historia del Arte.
Universidad de Granada. Facultad de
Filosofía y Letras, edif. A. Campus de
Cartuja s/n. 18071 Granada. España

**RESTAURACIÓN Y CONSERVACIÓN
DEL PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO
HISPANO MUSULMAN: LA ALHAMBRA
DE GRANADA (1827-1907)**

ANEXO I

Discurso del Presidente
del Comité Organizador

DISCURSO DE INAUGURACIÓN

III CONGRESO INTERNACIONAL DE REHABILITACIÓN DEL PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO Y EDIFICACIÓN

Ignacio Valverde Espinosa

Excmas. e Ilmas. Autoridades asistentes al acto, Sras. y Sres. Congressistas, Sras. y Sres.

Llegamos, en el día de hoy, al comienzo del III CONGRESO INTERNACIONAL DE REHABILITACIÓN DEL PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO Y EDIFICACIÓN.

Como Presidente del Comité Organizador, comienzo mi intervención agradeciendo, a título personal y en nombre de los demás miembros del Comité, el apoyo que hemos tenido de estamentos gubernamentales y no gubernamentales, con especial mención a nuestra Universidad, al Excmo. Ayuntamiento, a la Excma. Diputación Provincial, a la Escuela Universitaria de Arquitectura Técnica, al Colegio Oficial de Aparejadores y Arquitectos Técnicos de Granada, a la Delegación de Granada del Colegio Oficial de Arquitectos de Andalucía Oriental, al Consejo General de la Arquitectura Técnica de España, al Centro de Estudios y Experimentación de Obras Públicas (CEDEX) y a la Caja General de Ahorros de Granada.

Continuando con este capítulo de agradecimientos, es obligado hacer referencia particularizada al Centro Internacional para la Conservación del Patrimonio (CICOP), Institución generadora de iniciativas dedicadas al estudio de los problemas del patrimonio físico a escala internacional y a la búsqueda de soluciones, que puso la confianza en la Universidad de Granada, representada por los Dptos. de Construcciones Arquitectónicas y de Mineralogía y Petrología, para la organización del Congreso, que constituye la cumbre bianual del citado estamento no gubernamental.

Así mismo, es de justicia agradecer, en este momento, al Prof. Fernández Matrán, aquí presente, su gran dedicación e interés por esta iniciativa. Debido a él y a todos los que le han apoyado, hoy es una realidad el citado Centro Internacional y sus ocho sedes nacionales e internacionales.

Sin más preámbulos, hago una llamada a la benevolencia de todos Vds, demandándoles que consideren estas modestas palabras como la introducción al Congreso que hoy se inicia.

En este día nos encontramos en el principio del fin, refiriéndonos al Congreso de Granada' 96 por lo que les ruego me permitan hacer una breve referencia al pasado, aunque sólo sea por desahogo propio y de todos los que han trabajado, día a día, para poder llegar a este

momento. Debo y quiero hacer mención especial al Prof. Sebastián Pardo, Secretario Ejecutivo del Comité Organizador, ya que hemos recorrido juntos la totalidad del camino, así como a Raquel Fuentes García, miembro del Comité Organizador, cuya ayuda y colaboración debe catalogarse de inestimable.

Hace casi tres años, el Comité Ejecutivo del CICOP acordó, por unanimidad, conceder a la Universidad de Granada, representada por los Dptos. de Construcciones Arquitectónicas y de Mineralogía y Petrología, la organización de la tercera edición congresual.

Este evento es continuación de los ya celebrados en Tenerife (1992) y Mar del Plata - Argentina- (1994). Precisamente fue en esta ciudad donde presentamos Granada' 96y tomamos el testigo que, en breves días, trasladaremos a los próximos organizadores.

Poder estar hoy aquí nos ha costado un largo y duro trabajo, exactamente desde octubre de 1993. En este período hemos pasado por momentos de gran satisfacción y otros, por el contrario, han sido tan difíciles que nos han llevado incluso al desánimo. No obstante, la valoración final es sumamente positiva, y ello se lo debemos a todos Vds, que han tenido la confianza en nuestra organización, respondiendo masivamente a esta tercera convocatoria.

Tras este recorrido, ha llegado el día de comenzar este acontecimiento de carácter internacional, con foros de expresión y debate en temáticas científicas y tecnológicas relacionadas con la Rehabilitación del Patrimonio Arquitectónico y Edificación, tales como:

- Historia y cultura.
- El proceso de intervención.
- Tecnología de los materiales.
- Aspectos estructurales.
- Alteración y conservación de la piedra.
- Interacción entre cerámica y cultura, entre otros.

Durante los próximos días intercambiaremos conocimientos entre todos aquellos que, de una u otra forma, nos dedicamos a esta agradable tarea de recuperar el legado que otras generaciones, anteriores a la nuestra, tuvieron la oportunidad de transmitirnos.

Desde un ámbito multidisciplinar, se intentará profundizar en aquellas cuestiones que hoy, más que nunca, nos conciernen a todos, es decir, saber de qué forma podemos preservar el Patrimonio que nos fue legado y del que hoy somos usufructuarios. Estamos obligados, por imperativos sociales, a mantener esa heredad, a conservarla, y por supuesto a devolverla a las generaciones futuras en mejor estado que la recibimos. Es cuestión de cultura y, por qué no, de sensibilidad.

Sin embargo, tales actuaciones pueden considerarse como una novedad de este siglo, y lejos de constituir algo que vaya en contra del progreso, es una muestra clara de madurez y responsabilidad, quizás mezclada con un cierto grado de arrepentimiento por no haber sido capaces de demostrar la misma conciencia hacia el Patrimonio que hemos dejado deteriorarse.

Esta conciencia es razón suficiente para celebrar un congreso de este nivel, en el que se ven involucrados esfuerzos de tantas personas.

Preservar el Patrimonio garantiza, obviamente, que la historia no desaparecerá. Además, existe el convencimiento, cada día más claro, de que las tecnologías que se usaron a la hora de construir este patrimonio, que ahora ha llegado a ser Patrimonio Histórico, son cada vez más relevantes, hasta el punto de ser mercedoras de ser investigadas y estudiadas, pues de tal forma encontraremos soluciones a problemas de hoy día.

Estas son las grandes ironías de la vida; tecnologías que una vez fueron obsoletas, pasadas de moda, relegadas a archivos, se las demanda ahora a la historia para mantenerlas vivas dentro del contexto actual, acomodándose a las nuevas posibilidades.

Sin embargo, esta demanda no sólo tiene el objetivo histórico, también ha servido para dar soluciones que podemos y que debemos encontrar más fácilmente si descubrimos como fueron resueltas en épocas pasadas.

Nuevas posibilidades, nuevas razones, nuevos estímulos, hacen estos acontecimientos congresuales especialmente importantes.

Hay que investigar exhaustivamente para aportar soluciones a la protección del patrimonio, y esta tarea nos concierne a todos nosotros; es necesario que, desde cada una de las disciplinas que constituyen el equipo, se aporte información seria, precisa y, sobretodo, útil, para acometer los proyectos; en definitiva, aunar esfuerzos, de políticos, científicos y técnicos, en aras de la mejora y mantenimiento del Patrimonio, y cada uno en su campo de acción, siendo conscientes de lo que significa una política cultural impulsora de otros aspectos más específicos en el terreno de la ciencia o de la técnica.

Todos tenemos que aprender todavía mucho de la experiencia de los demás. Lo importante es, a mi juicio, la humildad necesaria para hacerlo y el valor añadido de ponerlo en práctica, respetando los criterios ajenos y propiciando la difusión del conocimiento en este campo de la Rehabilitación.

Espero que después de las cinco jornadas que tendremos de trabajo, que deseo se lleven a cabo en un clima de hermandad y comunicación, todos los participantes generemos una base científica-tecnológica de primera magnitud, que, con seguridad, tendrá fiel reflejo en políticas de intervención futuras. Para ello es fundamental la transmisión de los conocimientos, a través de aquellas publicaciones a las que todos nosotros tengamos acceso. Estoy haciendo, pues, una llamada a una sistemática en la transmisión del conocimiento, sin la cual no tendría sentido este congreso ni reuniones científicas-tecnológicas similares. Es, en resumidas cuentas, una invitación a ampliar el entorno social que nos rodea a cada uno, en materias que, desde luego, no son exclusivas nuestras.

Por último, debo decir que este congreso se desarrolla en una ciudad con abundante Patrimonio Histórico, siendo cuestión obligada visitar la Alhambra, incluso aún ya vista, pues este conjunto monumental es de todos, ya que es patrimonio de la humanidad.

Esta bien, como es lógico, visitar y conocer lo que es patrimonio de una persona, máxime cuando este patrimonio es de excepcional belleza. No obstante, desde el punto de vista patrimonial, Granada es mucho más: no podemos olvidar nuestro Albaycín y los innumerables rincones en el casco antiguo.

En el prólogo escrito por Melchor Fernández Almagro en 1961, para la Guía de Gallego Burín, manifiesta, al hablar de los itinerarios literarios: *Aquí yacen los Reyes Católicos. Allí hizo un milagro San Juan de Dios. Ahí predicó fray Luis de Granada. En este caserón solariego nació el Padre Suárez. En ese otro, la Emperatriz Eugenia. En este Carmen de los Mártires se alzaba el convento donde San Juan de la Cruz escribió -Noche oscura del alma-..., y así continúa con gran cantidad de citas que muestran el maridaje entre nuestra cultura y nuestro patrimonio histórico; es por ello que les invito a que hagan algunos huecos en las jornadas congresuales, para recorrer Granada a pie, patearla, como se suele decir, ya que en una esquina, en una plaza, en un rincón, encontrarán, de forma inesperada edificios, o simplemente pequeños detalles, que estoy seguro les enriquecerá la sensibilidad y calmarán, en parte, la inquietud con que vienen a este congreso.*

Finalizo deseando que la organización del Congreso que hoy comienza sea del agrado de todos Vds, y aunque existirán errores, ya que son inevitables en un acontecimiento de esta magnitud, por lo que de antemano les pido perdón, tengan bien seguro que pondremos todos los medios a nuestro alcance para que los fallos sean los menos posibles.

Nada más y reitero las gracias por la asistencia a este Congreso.

IGNACIO VALVERDE ESPINOSA
Granada, 20 de Mayo de 1996.

ANEXO II

Conferencia Inaugural

CONFERENCIA INAUGURAL
DE RUSKIN A VIOLLET-LE-DUC

Rafael de la Hoz Arderius

Con ocasión del pasado Congreso Internacional celebrado en Nueva Orleans sobre Intervenciones Arquitectónicas en Contextos Histórico-artísticos, fui invitado en calidad de ponente, junto con Rafael Moneo, por la Tulane University .

Conversando allá sobre la posible metodología a seguir, vino a colación una vieja historia que Moneo conocía con notable precisión.

Estuvimos de acuerdo en que la misma podría constituir una buena base para seguir el "método del caso" como hilo conductor del trabajo que íbamos a abordar.

Existía el precedente de que D. Leopoldo Torres Balbás, maestro nuestro que fue, lo había ya aprovechado en la Escuela de Arquitectura como referencia de análisis en su sistemática pedagógica.

Así se hizo y, ciertamente, resultó un buen apoyo para estructurar ese ejercicio colectivo de la inteligencia que es siempre todo congreso.

Permítanme que les relate dicha historia:

Como es sabido, el Barroco europeo acabó tardía y definitivamente en Priego de Córdoba.

Su soberbia Calle Real es una sucesión de bellas viviendas con fachadas armoniosamente compuestas en tal estilo.

Sucedió que mi ilusionante primer encargo fue el proyecto de una pequeña casa en el único solar, nunca edificado, que existía en tan excepcional contexto.

De esta manera emergió la eterna asignatura pendiente de la Rehabilitación: Aquella de determinar los límites debidos de toda intervención; el problema de precisar "hasta donde se puede -o se debe- llegar".

Era evidente que no cabía hacer cualquier cosa: El solar no constituía en sí una pieza aislada, sino como un a modo de mella en una dentadura perfecta, o un oscuro vacío en un nacarino collar de perlas.

El problema a resolver era pues de carácter contextual: El edificio, además de ser posible en sí mismo, habría de serlo con su circunstancia urbana.

De entrada, las dos opciones de actuación que se ofrecían resultaban por igual poco atractivas:

Abstenerse de intervención alguna, según la teoría historicista de Jonh Ruskin, supondría la negación a servir, renunciar a la esencia misma de la arquitectura.

En el polo opuesto, imitar el lenguaje formal del XVIII, mimetizando la obra nueva con las de la época a la manera permisiva de Viollet-Le-Duc, no habría pasado de ser una mistificación inaceptable, un pastiche.

Descartados ambos extremos, volvió a plantearse la incógnita del qué hacer.

Por supuesto la solución correcta -la virtud- no habría que buscarla "en el término medio".

En los términos medios sólo existe mediocridad -precisamente lo más opuesto al valor buscado-.

Lo correcto no resultaría ser mitad intrépido, mitad cobarde.

El valor habría de ser como una afilada cumbre entre dos valles de error: -el pánico y la temeridad-.

En este caso algo tan opuesto al inmovilismo de Ruskin como a la falsificación de Viollet-Le-Duc, algo decididamente positivo, auténtico.

Como el aforismo de Mies Van der Rohe donde se conjugan bien autenticidad y belleza:

"Si en un collar de perlas falta una de ellas, es preferible insertar una esmeralda auténtica antes que una perla falsa".

Sensible al problema del "contextualismo", o de la "composibilidad" con la circunstancia, fueron tenidas cuidadosamente en cuenta cuantas invariantes y constantes compositivas formaban el denominador común de todos y cada uno de los edificios vecinos: Cánones de proporción geométrica, gamas cromáticas, relaciones hueco-macizo, invariantes estructurales, distribución ornamental, materiales y texturas.

Redactado el correspondiente proyecto de acuerdo con dichas directrices, fue finalmente posible insertar en el "hueco del collar" la "esmeralda auténtica".

El edificio sintonizaba con el entorno y el cliente quedó satisfecho.

Pero no habría aún transcurrido un año cuando recibí una carta de Torres Balbás.

Había realizado un viaje de estudios con la Escuela de Arquitectura de Madrid y, para su sorpresa, se había tropezado con mi opera prima.

Con infinita delicadeza, profundo cariño y paternales palabras de viejo profesor, el querido maestro venía a decirme como el Obispo de Hipona lo hiciera en su día con Agustín, antes de este último ir para santo: *“Hijo mío, corres bien, muy bien, pero por el camino equivocado”*.

Acerca del camino correcto a seguir, D. Leopoldo no añadía ni media palabra.

La propia incógnita era la enseñanza.

Embridando a duras penas mi juvenil soberbia, escribí una larga contestación ilustrándole con la parábola de Mies y reprochándole implícitamente que no había sabido ver mi esmeralda.

Antes de cursarla, la dejé dormir una noche.

A la mañana siguiente la lei de nuevo. Sin pensarlo más rompí el escrito en mil pedazos.

Entonces, le envié una nota con una sola línea que rezaba:

“Lo siento D. Leopoldo. No volveré a hacerlo”.

Y cumplí mi palabra, al precio de durante años rechazar por sistema todo encargo para actuar en conjuntos histórico-artísticos, lo cual -y aunque a cambio algo he aprendido- ejerciendo en Andalucía, no fue manca penitencia.

Esta determinación de parar hasta encontrar el buen camino, no suponía en modo alguno una rendición a Ruskin y, por supuesto, tampoco menos aún a Viollet -ambos responsables de haber creado un conflicto que no supieron resolver- sino tomarme un tiempo de reflexión para tratar de dilucidar por mi cuenta la solución correcta al problema.

Ruskin, como Viollet-Le-Duc son figuras clave para tratar de entender la evolución conceptual habida en la, todavía hoy incipiente, ciencia de la restauración arquitectónica.

Sus vidas presentan paralelismos, al tiempo que antagonismos, que habrían interesado al propio Plutarco.

Son notables sus afinidades: Ambos, superdotados y autodidactas, estuvieron por igual determinados a emplear toda su gran capacidad de persuasión y formidable influencia, en defensa de sus ideales más queridos.

Compartieron un amor apasionado por el arte Gótico en razón de la “lealtad del mismo con las leyes de la Naturaleza, su clara expresividad funcional y honradez estructural”.

Los dos propugnaron el Gótico Revivas como el “supremo estilo, dada su sólida base moral”.

En este sentido, uno y otro fueron consumados moralistas.

Aunque, si nos atenemos a la sabia máxima británica: *“Un moralista es aquella persona que puede repartir lo que no tiene”*, Ruskin fue la excepción y Viollet-Le-Duc la regla.

Eugène-Emmanuel Viollet-Le-Duc, además de fecundo y famoso escritor, fue un brillante teórico, destacado ingeniero y notable arquitecto, aparte de arqueólogo, restaurador y laureado pintor.

En la histórica exposición de dibujos de arquitectos celebrada en Berlín, un óleo suyo, -creo recordar que representando el interior de Notre-Dame- literalmente eclipsó a todo el conjunto de la muestra. Era deslumbrante.

Nivel de excelencia que igualmente caracterizó sus demás cualidades.

Su problema fue precisamente ese, que “fue demasiado”.

En cierta manera acabó siendo víctima de los muchos talentos que tenía y que no supo hacerse perdonar.

García Lorca estimaba que *“Los españoles toleran en el prójimo hasta dos cualidades. A la tercera se encabronan”*.

Y los compatriotas de nuestro personaje, más exquisitos, tienen asumido que “Una reputación sólo sirve para ser destruida”-.

Viollet-Le-Duc no se libró de ellos, pero hasta que ese momento llegó, su ascensión fue meteórica.

Apenas contaba treinta años cuando recibe, gracias a su amigo y protector Prosper Mérimée a la sazón inspector de la Comisión de Monumentos Históricos-, el encargo del siglo: La restauración de la Catedral de Notre Dame, -la que, tras su consagración a la Diosa Razón, había quedado casi destruida- junto con el proyecto de una nueva Sacristía que tendría que diseñar precisamente en estilo Gótico Revival.

Pero mezclar Restauración y Revivas resultó ser una mala pasada para el Restauero y para el Arquitecto, su total perdición.

Tal que la metástasis de un cáncer, el Revival de la Capilla se infiltró, cegado Viollet-Le-Duc por su desmedida creatividad, a la vieja Catedral, donde éste terminó amputando elementos góticos originales para añadir otros nuevos de su pura invención.

Sus veleidades en la posterior reconstrucción de las fortificaciones de Carcassonne sobrepasaron todo límite aceptable.

Tras cuarenta años de trabajo su reputación quedó completamente arruinada.

Decir Viollet-le-Duc todavía hoy equivale a decir "pastiche".

Sin embargo, su compleja personalidad, sobrepasando su propia época, se proyectaba al siglo venidero.

En América su prestigio sigue siendo hoy considerable.

El Massachusetts Institute of Technology acaba de publicar un importante tratado de Kenneth Frampton -"Studies in Tectonic Culture"-, con 29 referencias a Viollet-Le-Duc. Ruskin ni siquiera es citado.

La razón de esta divergencia con Europa puede que estribe en que, mientras las polémicas sobre restauración de monumentos medievales son irrelevantes en Norte-América, las teorías del Racionalismo Arquitectónico de Viollet-Le-Duc han sido, sin género de dudas, las que más han trascendido en la historia de la Arquitectura Moderna.

Escribió dos tratados enciclopédicos: "Dictionnaire Raisonné de l'Architecture Française du XI au XVI Siecle" y "Entretiens sur l'Architecture", los cuales marcaron a la inmensa mayoría de los arquitectos innovadores de su época y generaciones siguientes.

Anhelaba Viollet-Le-Duc una Arquitectura Racional basada en un sistema coherente entre estructura, construcción y composición, tal como había observado sucedía en el Gótico, aunque sin imitar sus formas, elementos o detalles.

La Arquitectura Moderna debería ser la expresión directa de esqueleto estructural, materiales, tecnología y necesidades funcionales.

Estas ideas impresionaron profundamente a los arquitectos de la Escuela de Chicago, en especial a Frank Lloyd Wrieth, así como a su jefe Louis Sullivan.

Este último acuñó la conocida fórmula "Form follows Function" gracias a la cual ha pasado, sin serlo, por autor del Funcionalismo, religión en la que ciertamente creía pero que, como sucede con tantos creyentes, nunca practicó.

El balance de la vida de Viollet-Le-Duc es una pura contradicción y una inconsecuencia total:

Apologista del Gótico Revivas, su obra civil se inscribe sin embargo en el más riguroso y puro Renacimiento, estilo por otra parte bien ajeno al Racionalismo Funcionalista de cuya teoría, base del Movimiento Moderno, fue el creador y que, paradójicamente, tampoco llegó a poner en práctica.

Restaurador comprometido con la autenticidad, termina siendo paradigma de la falsificación del pastiche, error que, dicho sea en honor a la verdad, jamás preconizó.

Contrasta esta rica, vitalista y humana personalidad con la fría y severa austeridad de su adusto antagonista.

John Ruskin fue el hijo perfecto de una Inglaterra Victoriana y de unos estrictos padres que le educaron en el más riguroso puritanismo.

Su bella mujer, Effie Gray, tras seis años a la espera de consumar el matrimonio, terminó abandonándole para casarse con el pintor John Everett.

Ruskin empezó a sufrir depresiones y ataques maníacos, pero, en compensación, tal prodigio de castidad acrecentó su victoriano prestigio de moralista a ultranza.

Marcel Proust, que le tenía devoción, le consideraba el "Director Espiritual de la época".

Bernard Shaw, siempre cáustico, lo comparaba, por utópico, con Carlos Marx.

Fue entonces cuando, armado de prestigio, influencia y pluma, se lanzó de lleno a la cruzada contra el "Laissez-faire" en el que, desde hacía un decenio, venía incurriendo Viollet-Le-Duc.

Publica su emblemático tratado "Las Siete lámparas de la Arquitectura", llamado así en alusión a otros tantos principios que, a su entender, son los que han de esclarecerla.

Al referirse a la sexta luminaria, la cual denomina "Memoria de la Arquitectura", afirma que "*La mayor gloria de un edificio reside en su antigüedad*".

En consecuencia estima imperativa la preservación de su estado presente manteniendo intactos los valores resultantes de los avatares habidos en su evolución, así como de la impronta del tiempo pasado sobre él.

De ahí la conclusión de proscribir cualquier tipo de intervención arquitectónica en el patrimonio histórico-artístico.

"Toda restauración -concluye- supone el deterioro más absoluto que un edificio pueda sufrir. El Arquitecto no tiene derecho a tocarlo".

El inmediato y espectacular éxito de tan radical propuesta sólo puede explicarse por la gran moda social de pasear y reunirse en las ruinas, -e incluso construirlas *ex-novo* en los jardines-, imperante en el Romanticismo.

-Aún en pleno siglo XX, -irónica premonición- Adolfo Hitler sorprende a su arquitecto, Albert Speer, exigiéndole con cada proyecto varias perspectivas del edificio con el aspecto que éste tendrá cuando se arruine-.

Tras dicho triunfo y la difusión de sus ideas, la confrontación la ha ganado ampliamente Ruskin.

Desde ese momento, atreverse a contradecirle ha comportado el riesgo de ser considerado persona poco refinada e inculta.

Por su parte, Viollet-Le-Duc queda definitivamente descalificado frente a teóricos, profesionales de todo tipo, Academias, e incluso Gobiernos.

España no fue excepción.

Así, el Real Decreto del 23 Abril de 1915 veda taxativamente, nada más y nada menos, que toda obra de restauración en la Alhambra.

Y la Ley del Patrimonio Artístico de 1933, vigente hasta hace una década, agota toda capacidad de intransigencia: "*Se prohíbe todo intento de restitución de los monumentos*".

Por más increíble que parezca, en este país y en casi lo que va de siglo, ha sido legalmente imposible reconstruir, o intentar restaurar, todo monumento.

Pero, por fortuna, gracias al hispánico don de la inobservancia, pese a dicha prohibición, Gómez-Moreno pudo restituir nuestra arquitectura prerrománica, hacer otro tanto en la Alhambra Torres Balbás, y otros arquitectos, tales como Velázquez Bosco, Félix Hernández, Iñiguez Almech o Pons-Sorolla.

Cabe preguntarse cómo lo hicieron.

En especial Torres Balbás, dada su integridad profesional y humana así como su especial vinculación con la historia antes relatada.

-García Gómez hizo de él un buen retrato: "*Hombre de pecho ancho para los amigos y estrecho para las cruces*".

Sin embargo, sorprendentemente, su pluma escribe una cosa y su lápiz dibuja otra.

En sus escritos se declara abiertamente enemigo de las restauraciones "ortopédicas", aquellas en las que se utilizan de manera ostensible agresivos "sólidos capaces" para rellenar vacíos e inclusive se sustituyen sillares desgastados por otros impecables de nueva factura.

Su artículo titulado "Restauración de edificios antiguos" va más allá: "*La restauración arquitectónica no es válida ya que se incide negativamente en la idea original del creador de la obra y borra la mano del tiempo quien, según Goya, también pinta*".

Lo que no quiere decir que en su más íntimo ser fuera un fanático de Ruskin ni justo lo contrario respecto a Viollet-Le-Duc.

De haberlo sido y, dado además el radical abstencionismo que imponían las leyes españolas en general y para la Alhambra en particular, su grandiosa labor de restauración en la misma no habría tenido lugar.

Nada más lejos de su alma liberal que todo dogmatismo.

Cuando se tercia “repristinar la imagen”, como sucede con la Torre de las Damas en el Partal de la Alhambra, no duda en crear, mediante pelladas informes de escayola, una trama de rombos que corona los arcos, reintegrando así analógicamente la forma desaparecida.

Asimismo, aun a sabiendas de que aborda un conflicto con difícil solución técnica, elimina la cúpula externa del templete oriental del Patio de los Leones, añadida a mediados del XIX por Juan Pugaire, para sustituirla por una nueva cubierta piramidal cuya excesiva pendiente no acierta a reducir sin destruir la cúpula interior del templete.

-Falla, Gallego Burín, García Gómez y Prieto Moreno hubieron de defenderle frente a los virulentos ataques que, por causa de esta reforma, fue objeto-.

Incluso, *a sensu contrario*, en el inconcluso Palacio de Carlos V, siendo imposible conocer los planos, detalles y acabados proyectados por Pedro Machuca, se permite la licencia de diseñar nuevas cubiertas, suelos, techos y carpinterías, siguiendo modelos renacentistas.

Con dicho proceder, un tanto violetiniano y nada abstencionista, no hacía sino seguir las huellas de su predecesor, Velázquez Bosco, quién tampoco dudó en sustituir por bóveda pétrea la techumbre de Santa Cristina de Una, o bóvedas por artesonados en la Mezquita de Córdoba, cuando no demoler toda una planta para introducir barandas y pináculos como en el Claustro de la Catedral de Burgos.

En estas conductas tan opuestas a sus discursos de lealtad a Ruskin, subyace una cierta incoherencia que sorprende y confunde viniendo como vienen de unos arquitectos cuya honestidad, calidad profesional y excelencia están fuera de toda duda.

Tengo para mí que este incongruente comportamiento obedece en cierta manera a que tuvieron que trabajar en una difícil, cuando no peligrosa, situación de hipocresía y de contradicción oficial, en la que para sobrevivir era ineludible fingir adhesión a unos principios que sólo lo eran del todo en términos administrativos.

Sucedía en esto algo parecido a lo que, en plena guerra civil, traslucían aquellas cartas de Torres Balbás a Gallego Burín y en las que, tras la fecha, -Soria 2 Septiembre 1938- pese a su odisea personal, jamás omitía añadir el slogan nacionalista “III A. Triunfal”-.

Si para poder restaurar monumentos es *conditio-sine-qua-non* proclamarse enemigo de la restauración de monumentos -debieron decirse- se hace así y basta.

-El “*Primum vivere deinde filosofare*” se había, en verdad, convertido en condición existencial.-

El conflicto subyacente entre la “lámpara de la memoria histórica” y la de la “emoción artística”, había alcanzado niveles de intolerancia.

Incluso, desde entonces, Arqueólogos, y Arquitectos se alinean, respectiva y apasionadamente, en dichas dos posturas antagónicas.

Ambas profesiones rivalizan en mutuas descalificaciones:

Jiménez-Martín transcribe un listado de defectos de los arquitectos a ojos de arqueólogo: *“Escaso cuidado en el tratamiento de los restos que restauran, nulo interés en diferenciar de manera indeleble lo original de lo añadido, propensión a realizar excavaciones para seguir rastros, mínima preocupación por reunir información sobre los problemas específicos -secuela de una deficiente formación histórica- exceso de imaginación, desinterés por publicar lo que restauran, irreversibilidad de las actuaciones..., ello sin contar con exigua asistencia a las obras, descontrol económico, etc.”*

Por su parte Carlos de Miguel, más desenfadado, comenta así el conflicto:

“La Arquitectura es la Señora y la Arqueología, la sirvienta ...”.

“Lo que pasa es que los arqueólogos, que son los novios de la criada, le han dicho a ésta que es más guapa que la Señora”.

“En verdad, añade, la criada es criatura afortunada, pues a medida que vaya siendo más antigua, seguro que su marido, el arqueólogo, la irá encontrando más hermosa”.

En descargo de De Miguel hay que aclarar que, al menos en aquella época, -no sé hoy- no existiendo profesión específica, era arqueólogo simplemente quién decía serlo.

Es justo también reconocer que, con la excepción del Centro Oficial que dirigió Pons-Sorolla, no ha existido, ni existe, escuela de especialización ni título alguno que acredite la capacidad específica de un arquitecto para la obra de restauración.

La superación de este conflicto profesional posiblemente se encuentre en la reintegración, en términos de Cultura, de aquellos valores que hoy se encuentran disociados entre los de Historia y Arte.

Lo cual conlleva el deber de emprender la aproximación culta por sobre las, siempre empobrecedoras, especializaciones.

Para salir triunfante en este empeño hay que aprender a salvar la llamada “barrera cultural”, cosa nada fácil.

El hombre, en efecto, no puede despojarse de su propia cultura porque está inscrita en lo más hondo de su sistema nervioso y es ella la que, fuera de su dominio voluntario, determina el modo que tiene de ver la realidad.

Diferentes culturas provocan percepciones distintas del mismo elemento arquitectónico.

De ahí la casi insuperable dificultad de comprensión que cualquier arquitectura comporta para los hijos de otras culturas.

En los dibujos originales de “Las Antigüedades Árabes de España” de D. Juan de Villanueva, puede observarse cómo su mano neoclásica se resiste a trazar con fiel propiedad los detalles de una arquitectura tan culturalmente ajena.

Handicap, éste, que tuve ocasión de experimentar por mí mismo:

Con ocasión de uno de sus viajes por Andalucía vino a visitarme Francisco Pons-Sorolla. Cuando entró en mi despacho me encontraba estudiando una planta del Convento de la Merced, excepcional palacio barroco del siglo XVIII, en cuya rehabilitación llevaba años ocupado.

Extrañado por mi ensimismamiento, preguntó la causa. Le mostré el plano de planta alta del patio principal donde se reflejaba una extrañísima solución arquitectónica cuya razón de ser no acertaba a vislumbrar:

Existía una gran escalera imperial dando acceso, como suele ser frecuente, a una amplia galería que circunvalaba el vacío del patio.

Lo extraordinario era que, abrazando directamente dicho cinturón y a lo largo de todo su perímetro se encontraba, circunscrito y juxtapuesto -albarda sobre albarda- un segundo corredor.

-“Por más que lo intento -bromeé- no logro meterme dentro de la cabeza del arquitecto que inventó esto”

-“No te extrañe, replicó, esa cabeza en la que te quieres meter portaba peluca”.

Y aunque parezca inverosímil, esta certera observación me dio la clave.

Recordé el dorsiano “Jamás estuvo la Humanidad más lejos de la Prehistoria que en el siglo XVIII” y entonces, en mi cabeza racionalista de deformado hijo del siglo XX, se hizo la luz:

La gran galería donde desembarcaba la monumental escalera, era un “espacio representativo de recepción” que nada tenía que ver con del ‘pasillo técnico interior’, el cual, fuera de la vista de los visitantes, comunicaba entre sí las celdas, servicios y demás habitaciones privadas de los monjes.

Se trataba de un exquisito refinamiento, típico del siglo de las luces, parejo al de superponer una perfecta peluca artificial sobre el no siempre esplendoroso cabello natural, o como el de enfoscar un muro de ladrillo para luego pintar encima, con exacta geometría, otra fábrica impecable de ladrillo.

Aprendí que, tratándose de actuar en un contexto cultural pretérito, lo primero que hay que hacer, antes de sentarse al tablero, es “calzarse la peluca” que corresponda, adquirir una segunda identidad cultural. Y después, atreverse a soñar la ucronía.

El collar de Van der Rohe, contempla la ausencia de una pieza, no su pérdida.

La diferencia entre ambos casos estriba en que en la segunda hipótesis cabe siempre la insólita fortuna de encontrar el original perdido, para, verificado históricamente, reintegrarlo a su posición prístina, o, en su defecto, hallar documentación suficiente e inequívocamente auténtica, para poder proceder a su reconstrucción.

Esta hipótesis fue estudiada a escala de congreso internacional por ICOMOS en la década de los setenta y, entre sus conclusiones, elevada a recomendación.

Ya en 1972 la carta del Restauro del Ministerio de Instrucción Pública italiano, aún tímidamente, había abierto tal posibilidad.

Por fortuna, el buen sentido ha terminado imponiéndose y en la actualidad no existe Academia alguna que no apoye este ideal.

Sin embargo, en la mayoría de los casos es imposible hallar los datos originales de antiguos edificios destruidos o inconclusos.

Pero no siempre sucede así.

Recientemente ha sido decidido ampliar el Museo del Prado.

Pocos edificios existen más enigmáticos que éste.

Años atrás causó gran sensación el descubrimiento, entre los fondos de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, del proyecto original del Museo del Prado: Cuatro soberbias láminas fechadas en 1785, firmadas por D. Juan de Villanueva y con toda probabilidad depositadas allí por el autor para su preservación.

En esencia las mismas ilustraban un monumental edificio de tres cuerpos enlazados entre sí mediante una larga nave, ordenación idéntica a la de la obra realizada pero con la variante complementaria y fundamental de disponer de una bella logia de acceso que recorría, antepuesta, todo el frente recayente al Paseo del Prado, y que constituía "*per se*" la idea rectora de la composición arquitectónica proyectada.

Lógicamente la perplejidad más absoluta sobrevino al comprobar que la elegante e insólita stoa, protagonista de la composición, no aparecía en el Edificio realizado.

Por uno de esos azores que, por decisión de los dioses, sólo se producen una vez en la vida y coincidiendo con la convocatoria del Concurso, milagrosamente ha aparecido la perdida memoria de Villanueva.

Dicho documento resuelve la incógnita:

Fue su buen amigo y protector, Floridablanca, el responsable de tal eliminación.

Bastante antes, el mismo había comprometido su honor ante el Rey Carlos III alardeando, para asombro general, de que construiría el Prado "sin el más mínimo dispendio del erario público".

Contaba financiar tal prodigio, -y así lo hizo-, con las secretas "temporalidades" de la desamortizada Compañía de Jesús, esto es, con el vulgarmente conocido como "El Dinero de los Jesuitas".

Sin embargo, a la hora de la verdad y nada más salir la obra de cimientos, supo el Ministro que dichas temporalidades no alcanzarían para realizar el proyecto completo.

Viendo su prestigio seriamente amenazado, Floridablanca decidió suspender *sine die* la parte más fácilmente prescindible del proyecto -sin duda el gran pórtico cubierto-, aunque con ello y, bien a su pesar, tuviera que cortar las alas a su arquitecto.

El maestro debió quedar anonadado. -Su mirada en el retrato de Goya no es fácil de olvidar-.

De repente le hablan robado, arrancado, el rostro a su grandiosa creación.

Había sobrevenido el "*Cadit persona manet res*" de los clásicos.

Ciertamente, arrebatada con la logia la verdadera faz expresiva de su bella composición, Villanueva se encontró enfrentado al formidable desafío de tener que convertir sobre la marcha la medio abocetada elevación interna del frente al Paseo del Prado, en la nueva fachada principal del edificio.

Sólo un genio de la talla de este hombre, arquitecto de raza, podía salir triunfante en tamaño empeño.

Y aunque en éste proyectar in situ consumiera hasta el último de sus días, para nuestro orgullo, Villanueva salió triunfante.

A cambio, la fachada ganó ese plus dimensional que hace del Prado uno de los más atractivos ejemplares de la arquitectura palatina del Neoclásico Europeo.

Aun cuando la stoa del Prado quedó "non nata", su espectro permaneció larvado en el solar no edificado, cuya geometría y dimensiones son exactamente las precisas para posibilitar su posterior construcción.

Villanueva, cuya voluntad de terminar su interrumpido proyecto nunca fue doblegada, lo dejó así preparado.

Esperemos que la ampliación del Prado -"Sinfonía Incompleta"- no ignore la partitura original completa de su autor D. Juan de Villanueva.

-De lo contrario, ni siquiera cabe la esperanza de que el responsable reciba hoy culta reprimenda por parte de D. Leopoldo-

Estos nuestros desvelos por la puesta en valor y preservación del patrimonio arquitectónico son una conquista cultural reciente, desconocida en el pasado.

Lo que verdaderamente significa el "motto" académico: "lo que no es tradición es plagio", es que lo tradicional no era copiar sino crear.

En Arquitectura, la auténtica tradición siempre ha sido destruir la odiada obra de la generación anterior, para con sus propios materiales construir la nueva creación propia.

Gracias a este canibalismo, importantes conjuntos monumentales son hoy lo que son.

En este proceso, casi ecológico, el Gótico devora al Románico, el Barroco barre, siempre que puede, al despreciado Gótico y en el XIX se hace otro tanto con "esa perversión de las artes que significó el Barroco" -según el propio Catálogo Monumental de España, textualmente califica y justifica-

-Tampoco ha sido mucho más misericordioso nuestro siglo-

Lo cierto es que, hasta bien entrado el XIX, es decir históricamente ayer, no aparecen los primeros tratados con referencias a la restauración arquitectónica.

Tal vez por ello no haya aún habido todavía tiempo suficiente para desarrollar una auténtica Ciencia del Restauero.

Todavía hoy no existe regla general o teoría universal de la restauración para dar solución automática a cada problema. Quede bien claro.

En este sentido, un edificio que necesita ser intervenido es un edificio enfermo.

Y al igual que en Medicina no existen enfermedades, sino enfermos, en cada caso habremos de decidir cuál es el diagnóstico y, en consecuencia, el tratamiento oportuno, -el camino correcto a seguir-

"Cada viejo edificio presenta un problema diferente y debe ser tratado de manera distinta", escribió Torres Balbás.

Todavía su fórmula "Eclecticismo más Elasticidad" sigue teniendo validez.

Norma que bien podría cerrar estas reflexiones de no ser porque, finalmente, hubo ocasión de rematar la vieja asignatura pendiente.

Debo a I.M. Pei una fascinante historia acaecida en el origen de la National Gallery de Washington, -cuya acertada ampliación es obra suya-

En 1936, el financiero Andrew W. Mellon decidió regalar a su país una magna pinacoteca junto con su colección privada de pintura.

A tal fin encargó al arquitecto John Russel la redacción del oportuno proyecto. Aparte del límite máximo de presupuesto, tan solo impuso como condición que el edificio fuera construido por completo en mármol rosado de Tennessee. -Ya anciano, odiaba la tristeza de los grises y fríos días invernales de Washington-.

Cuando Russel le sometió el proyecto del que luego sería el edificio de mármol mayor del mundo, Mellon, satisfecho, le felicitó con cálidas alabanzas.

Aprovechando tales efusiones, el arquitecto, no sin cierto nerviosismo, le previno que tenía una mala noticia que darle: El coste del museo tendría que ser más del doble de lo previsto.

Sin inmutarse, Mellon replicó:

“No importa ... Con tal de que no se note”.

Difícilmente puede darse una definición más cabal de lo que es elegancia.

Días después, ya de regreso en Madrid, lo primero que hice fue ir a visitar a Torres Balbás.

Habían pasado largos años desde la última vez que nos habíamos encontrado.

Cuando me vio entrar, se levantó y, sonriente, abrió un inolvidable diálogo:

“¿Ha dado ya Vd. con la solución?”.

“Vd. dirá. -reliqué- Esta es la conclusión a la que he llegado:

Si en un collar de perlas falta una de ellas, es preferible insertar una esmeralda auténtica antes que una perla falsa ... siempre y cuando no se note”.

Tras una pausa concluyó:

“La ha encontrado Vd.”.

Entonces, como quién se hace una reflexión a sí mismo, comentó:

“Fácil o imposible, de La Hoz, fácil o imposible. Ahí está el talento”.

Y ésta, señores, fue la gran lección del maestro.

RAFAEL DE LA HOZ ARDERIUS

Granada, 20 de Mayo de 1996.

ANEXO III. 1

Actas de los fallos de los jurados
del premio CICOP y del premio
del Consejo General
de Arquitectura Técnica de España

ACTA DEL FALLO DEL JURADO DE PREMIO "CICOP", OTORGADO POR EL III CONGRESO INTERNACIONAL DE REHABILITACIÓN DEL PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO Y EDIFICACIÓN

En Granada, a nueve de Mayo de mil novecientos noventa y seis, en la Escuela Universitaria de Arquitectura Técnica de esta Universidad, se reúne el Jurado, nombrado por el Comité Organizador del III Congreso Internacional de Rehabilitación del Patrimonio Arquitectónico y edificación, par otorgar el premio "CICOP" formado por las siguientes personas:

Presidente: *D. Eduardo Sebastián Pardo*
Presidente del Comité Científico

Secretaria: *Dña. Raquel Fuentes García*
Miembro de Comité Organizador

Vocales: *D. Miguel Ángel Fernández Matrán*
Presidente del CICOP (España)

D. Ignacio Valverde Espinosa
Presidente del Comité Organizador y miembro
del Comité Científico

D. José Jiménez Benavides
Miembro del Comité Organizador y Director de la E.U.A.T.
de la Universidad de Granada

D. Juan López Cantos
Miembro de la Junta de Gobierno del C.O.A.A.T. de Granada

D. José Alberto Sánchez del Castillo
Secretario del C.O.A.A.T. de Granada

Tras examinar los trabajos presentados por investigaciones noveles que lo han solicitado, asistentes al Congreso, se acuerda, por unanimidad, dar el premio a la comunicación presentada, por *Dña. Barbara Olivero*, titulada "El barrio San Matías en la ciudad de Granada: Recuperación de un ambiente".

El jurado desea poner de manifiesto la gran calidad de los trabajos presentados. Así mismo da constancia de que el otorgamiento de este premio implica la publicación del trabajo seleccionado en la revista del CICOP.

Y no habiendo más asuntos que tratar, el Sr. Presidente levanta la sesión a las 13.30 horas del expresado día nueve de mayo de mil novecientos noventa y seis.

Eduardo Sebastián Pardo
Presidente



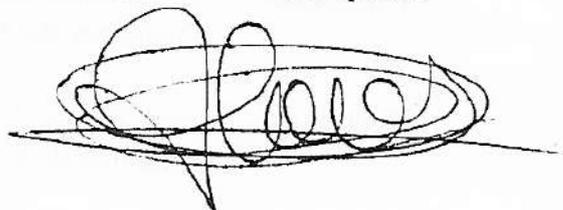
Raquel Fuentes García
Secretaria



Miguel Ángel Fernández Matrán



Ignacio Valverde Espinosa



José Jiménez Benavides



Juan de Dios López Cantos



José Alberto Sánchez del Castillo



ACTA DEL FALLO DEL JURADO DEL PREMIO OTORGADO POR EL CONSEJO GENERAL DE ARQUITECTURA TÉCNICA DE ESPAÑA Y EL III CONGRESO INTERNACIONAL DE REHABILITACIÓN DEL PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO Y EDIFICACIÓN

En Granada, a trece de Mayo de mil novecientos noventa y seis, en la sede del Colegio Oficial de Aparejadores y Arquitectos Técnicos de Granada, se reúne el Jurado, para otorgar el premio del Consejo General de la Arquitectura Técnica de España, establecido para investigadores noveles, formado por las siguientes personas en el convenio de colaboración de la citada Institución con el III Congreso Internacional de Rehabilitación del Patrimonio Arquitectónico y Edificación:

Presidente: *D. Eduardo Sebastián Pardo*
Presidente del Comité Científico

Secretaria: *D. Juan de Dios López Canto*
Vocal del C.O.A.A.T. actuando como representante
del Consejo General de la Arquitectura Técnica de España

Vocales: *D. Ignacio Valverde Espinosa*
Presidente del Comité Organizador y miembro
del Comité Organizador y miembro del Comité Científico

D. José Jiménez Benavides
Miembro del Comité Organizador y Director de la E.U.A.T.
de la Universidad de Granada

Dña. Raquel Fuentes García
Miembro del Comité Organizador

D. José Alberto Sánchez del Castillo
Secretario del C.O.A.A.T. de Granada actuando como representante
del Consejo General de la Arquitectura Técnica de España

Tras examinar los trabajos presentados por investigadores noveles seleccionados entre los asistentes al Congreso, se acuerda, por unanimidad, dar el premio a la comunicación presentada, junto con otros investigadores, por *D. Antonio Martínez Puche*, titulada "El proceso de recuperación de los centros históricos en ciudades industriales del curso fluvial del Vinalopó (Alicante). Problemática y actuaciones.

El jurado desea poner de manifiesto la gran calidad de los trabajos presentados. Así mismo da constancia de que el otorgamiento de este premio implica la publicación del trabajo seleccionado en la revista CERCHA.

Y no habiendo más asuntos que tratar, el Sr. Presidente levanta la sesión a las 19.30 horas de expresado día trece de mayo de mil novecientos noventa y seis.

Eduardo Sebastián Pardo
Presidente



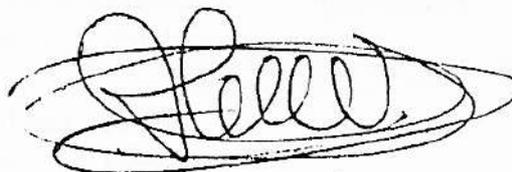
Juan de Dios López Cantos
Secretario



Raquel Fuentes García



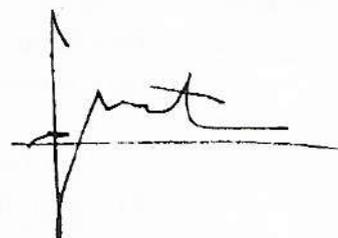
Ignacio Valverde Espinosa



José Jiménez Benavides



José Alberto Sánchez del Castillo



ANEXO III. 2

Comunicaciones premiadas

EL PROCESO DE RECUPERACIÓN DE LOS CENTROS HISTÓRICOS EN CIUDADES INDUSTRIALES DEL CURSO FLUVIAL DEL VINALOPÓ (ALICANTE). PROBLEMÁTICA Y ACTUACIONES.

Antonio Martínez Puche. Geógrafo

Isidro Martínez Costa. Arquitecto Técnico

José Rodríguez Lorenzo y Juan Martínez Ribera. Arquitectos

UNIVERSIDAD DE ALICANTE, Departamento Geografía Humana
Carretera San Vicente s/n. 03080 Alicante (Spain)

ABSTRACT

The occurred economic growth in Spain in the sixties, will bring about urban expansion, industrial expansion and a growing population. It caused a slow deterioration of historic places of the industrial cities of the natural area of the Vinalopó (Alicante-Spain). This explain the recuperation of historic centres in two important cities, Villena and Elda, due to population and industrial increase. This project has been made after an analysis of the socio-economic and urbanistic reality, and we propose to bring about this recuperation by different means explained below.

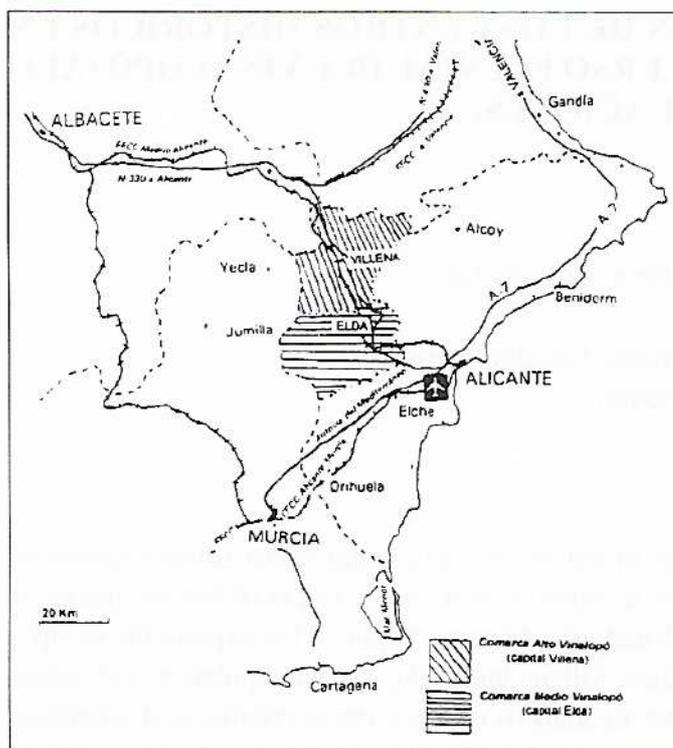
KEY WORDS

Historical and cultural legacy, Marginalised people, Policy of urbanistical development, Urgent actions.

1. CAUSAS DEL ABANDONO Y DEGRADACIÓN DE LOS CENTROS HISTÓRICOS

Lo que identificamos como centros históricos, coincide con el desarrollo urbano de la ciudad acaecido hasta mediados del s. XIX. En el caso que nos ocupa, el núcleo histórico es herencia de la estructura urbana establecida en época almohade (s. XII), caracterizada por un crecimiento semiradial en torno a fortificaciones musulmanas, situadas en cerros calcáreos. Hitos monumentales que coronan el paisaje urbano de las ciudades del curso fluvial del Vinalopó.

El desarrollo urbano de estas poblaciones se ha establecido en función de las necesidades de crecimiento de su población hasta finales del s. XIX. Los procesos de industrialización endógena (alpargatas, zapatos, muebles y aguardientes) a principios del presente siglo y el creciente comercio establecido entre el puerto de Alicante y el interior meseteño, sentaron las bases para la industrialización de todo el corredor del Vinalopó y su expansión urbana. Estas ciudades dieron la espalda a sus núcleos históricos, con un "desarrollismo a ultranza", al reurbanizar los ensanches del s. XIX y autorizar actuaciones urbanísticas que acogieron al contingente de inmigrantes procedentes de numerosas zonas de España, llegados para abastecer de mano de obra a la industria del calzado, entrando así en competencia por el uso del suelo con las nuevas instalaciones fabriles. Ello generará una fuerte presión que irá evolucionando en los últimos treinta años sobre las estructuras urbanas, siendo el proceso más acusado en Elda (de 28.380 hab. en 1960 pasa a 53.128 hab. en 1981) que en Villena (de 22.152 hab. en 1960 a 28.735 hab. en 1981). Estas actuaciones de expansionismo urbano estuvieron auspiciadas por la permisiva "Ley del suelo de 1956" y la inadecuada aplicación de instrumentos de planificación hasta los P.g. O.U. de los años ochenta.



Las causas y el proceso de degradación de los núcleos históricos de Villena y Elda, son un ejemplo palmario del deterioro que han sufrido numerosos espacios históricos de las ciudades españolas. La causa principal que originó tal proceso, fue el desajuste entre las estructuras físicas urbanas preindustriales y la transformación de las demandas de la sociedad, fruto del desarrollo económico e industrial, unido a un proceso de deterioro general que afecta a la estructura socioeconómica, y que incide de forma negativa en el conjunto de la ciudad.

El proceso de deterioro comenzó a mediados de los años 60, cuando de estos centros históricos se marcharon grupos de población joven y con cierto nivel adquisitivo,

buscando en los espacios periféricos, zonas de nueva construcción que mejoraran las condiciones de habitabilidad. Ello unido a la falta de reemplazo poblacional generó la existencia de casas vacías y la declaración de ruina, que han provocado actuaciones municipales con derribos en zonas donde la degradación ya era general (miseria, drogas, prostitución...)

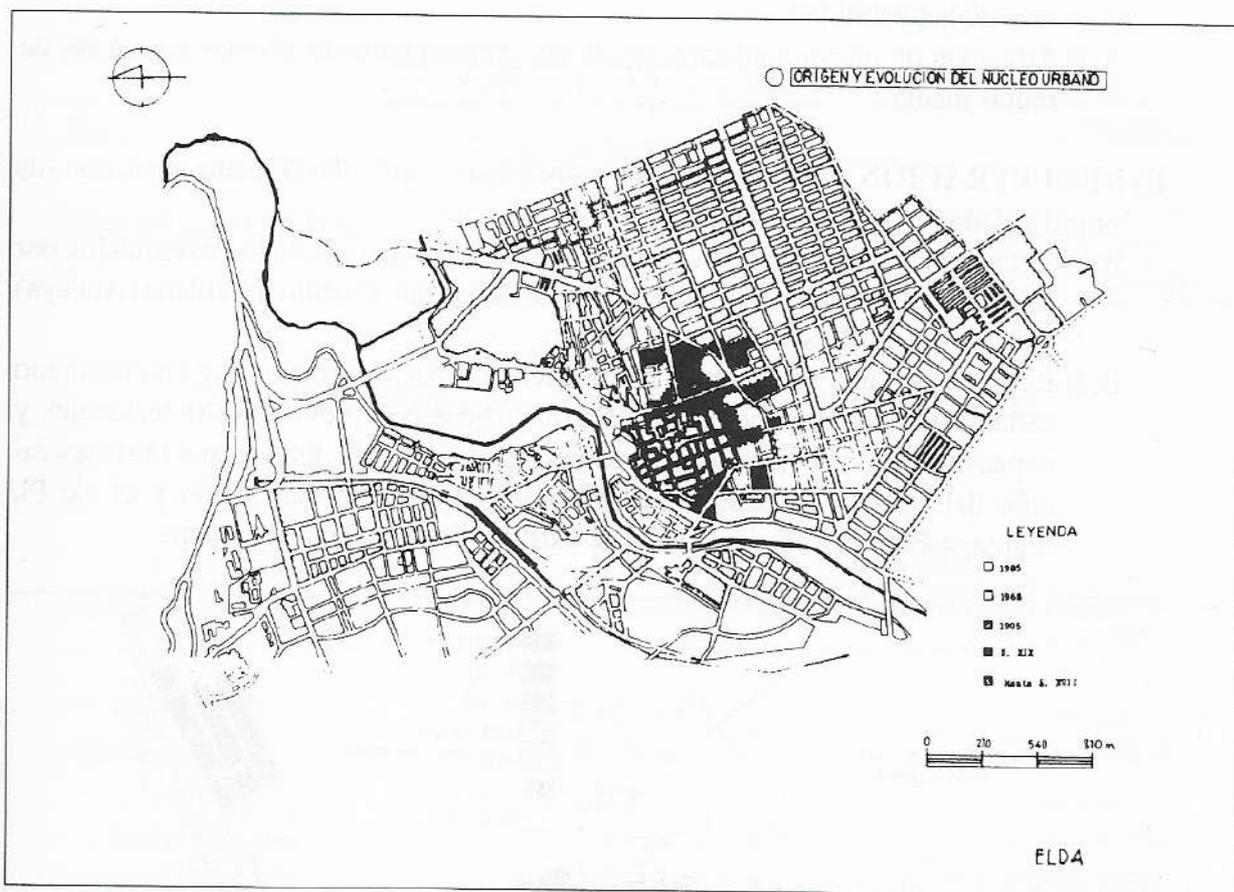
La estabilización y regresión demográfica, la crisis económica y la búsqueda de una nueva calidad de vida urbana, plantean la rehabilitación de estos centros, no sólo desde el punto de vista urbanístico sino también social. Ello como un elemento fundamental de idiosincrasia e identidad de la población local (herencia histórica), aunque desde el punto de vista económico, es más oneroso recuperar que urbanizar. Desde el orden social, la recuperación del casco antiguo está también en pro del concepto de relación social y establece un equilibrio dentro de la ciudad, evitando la proliferación de zonas densamente pobladas. La mayor sensibilidad de la opinión pública, los procesos de marginalidad social y la degradación urbana plantean en la actualidad la necesidad de actuar urgentemente en estos centros históricos, entrando en el dilema de renovación o conservación.

2. PROBLEMÁTICA ACTUAL

En la actualidad los centros núcleos históricos de Villena y Elda presentan serias dificultades que podrían resumirse en las que siguen:

- * **DESPOBLACIÓN:** Están censadas más de un 35% de casas deshabitadas.
- * **CONDICIONES DE HABITABILIDAD** difíciles de subsanar. Falta de infraestructuras de servicio, habitaciones con falta de espacios y vanos, materiales endebles de construcción (techumbres). Por otra parte hay carencia de zonas públicas de esparcimiento.

- * FALTA DE INICIATIVAS INVERSORAS, por parte de la iniciativa privada y pública, al ser espacios poco atractivos para los residentes de las zonas periféricas. Todo ello provoca la total ausencia de equipamientos comerciales y de terciarios, que agudiza su aislamiento de servicios.
- * FALTA DE SENSIBILIDAD por parte de algunos de los residentes que no respetan los cánones urbanísticos y que con actuaciones particulares, rompen el equilibrio estético y morfológico de algunas zonas (puertas de garajes, ventanas de carpintería metálica y aluminio, terrazas transitables, paredes revestidas de azulejos de gres, etc...)
- * EXISTENCIA DE BOLSAS DE MARGINALIDAD, lo que genera conflictividad social y dificultad la rehabilitación de algunos espacios de estos centros históricos, sobre todo los más cercanos a hitos monumentales (Castillo de la Atalaya y el Castillo de Elda).



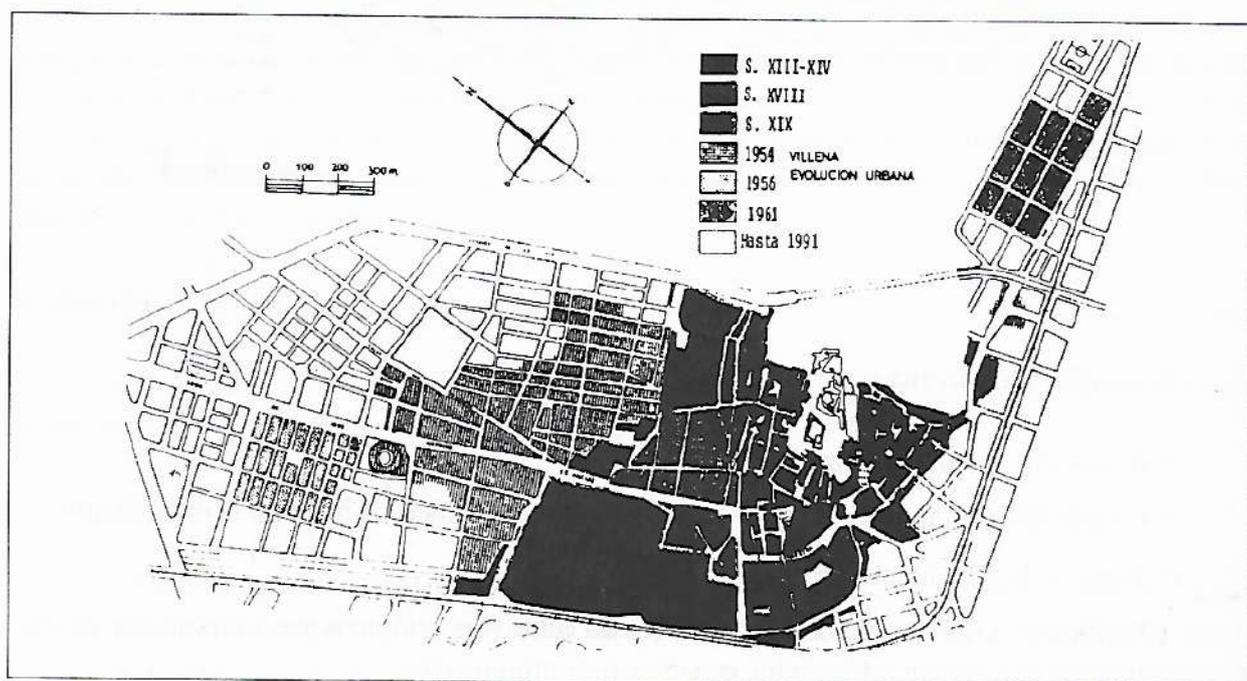
Todo ello conlleva una serie de CONSECUENCIAS:

- * Población de edad avanzada
- * Grupos de gran movilidad que no fijan de modo estático su residencia en el centro
- * Zona de baja demanda urbana
- * Pérdida de importancia de los tradicionales centros neurálgicos y económicos y su sustitución por los situados en los espacios más urbanizados.

3. ESTRATEGIAS DE INTERVENCIÓN: OBJETIVOS Y METODOLOGÍA

Es necesario reconocer que la ciudad Histórica es una pieza del sistema urbanístico, cuya importancia no se corresponde con su extensión, población o productividad económica y que constituye uno de los elementos más frágiles, necesitada de una operación de intervención que demanda inversiones públicas directas. Por ello a la hora de la intervención hemos establecido una serie de **OBJETIVOS**:

- A) **CONSERVACIÓN** del carácter histórico tanto a nivel arquitectónico como social, recuperando la función de barrio residencial tradicional que siempre tuvo. Ello llevará consigo una revitalización social encaminada a la consecución de un doble objetivo:
- A.1) Mantenimiento de la población ya residente, asegurando sus condiciones mínimas de habitabilidad.
 - A.2) Atracción de nueva población residente, preferentemente jóvenes y sectores de rentas medias.
- B) **RECUPERACIÓN** de la trama urbana tradicional (viario, plazas, manzanas), con sus singularidades específicas, atendiendo a dos aspectos:
- B.1) Remodelación de aquellos espacios urbanos que han quedado desvirtuados por actuaciones recientes. Es el caso de los alcañales del Castillo de Villena (Atalaya) y de las plazas de San Antón de Elda.
 - B.2) Reurbanización y Recuperación de aquellos espacios urbanos que han resultado seriamente agredidos por políticas urbanísticas con previsiones dotacionales y expansivas. Como ejemplo de este tipo de actuaciones tendríamos la recuperación del entorno del Castillo de Elda y el Barrio de San Antón y el eje Pl. Santiago-Pl. santa María, Pl. Mayor-Castillo de la Atalaya de Villena.

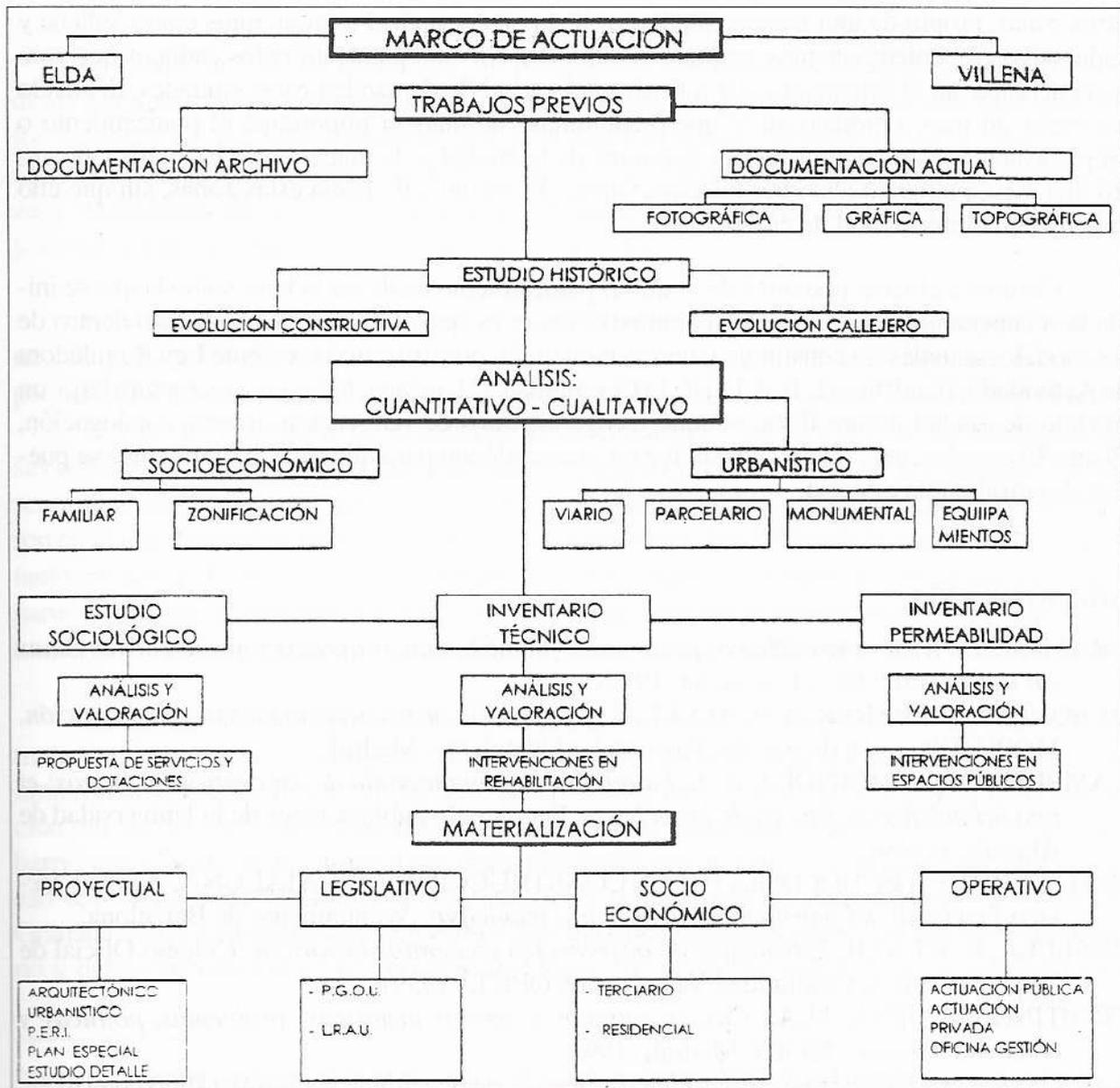


C) **PROTECCIÓN** de los conjuntos arquitectónicos, entendidos como aquellas manzanas o agrupaciones de inmuebles que, aun teniendo escaso valor arquitectónico, poseen un alto valor morfológico como conjunto representativo de una arquitectura popular.

D) **REVITALIZACIÓN** funcional, basada en una redefinición de las zonas con tráfico rodado y aquellas destinadas a aparcamientos, al mismo tiempo que la peatonalización de áreas completas.

E) **PROPUESTAS DOTACIONALES**, atendiendo a la cualidad, cantidad y ubicación física tanto de los servicios públicos como de los equipamientos de tipo terciario (comerciales, profesionales, etc...)

Dentro de las **ESTRATEGIAS** de actuación hemos establecido el siguiente organigrama:



4. INFLUENCIA DEL ACTUAL MARCO LEGISLATIVO

El marco legal es determinante en el proceso de recuperación de los centros históricos, contando con el planeamiento de ámbito municipal como herramienta indispensable para la materialización de actuaciones de índole físico. ello mediante Planes Especiales que generalmente no pasan más que por consiguiente presentan serias limitaciones, al intervenir sólo en la estructura y morfología del espacio urbano. Estas casi nunca plantean acciones encaminadas a la intervención directa en mejorar las condiciones de la vivienda y en general de los residentes de la zona.

Tampoco en todos los casos existe un marco normativo encaminado a incentivar con medidas económicas directas o indirectas el proceso de rehabilitación, por lo menos en la medida que sería deseable tanto a nivel de usuario como a nivel de promotores. Lo que a nuestro juicio resulta más problemática es que se plantean estas actuaciones o Planes Especiales con un claro sentido de la rentabilidad económica, es decir, en competencia de oferta con otras partes de la ciudad. Estas acciones dejan claramente desfavorecido al centro histórico respecto a las otras zonas, propio de una legislación desarrollista que perjudica a municipios como Villena y Elda, cuyo crecimiento es muy pequeño o nulo. Por ello son planteamientos caducos que para nada acompañan al urbanismo que a finales del siglo XX demandan estas ciudades, debiendo acometer un nuevo modelo en el que predominase de manera importante el planeamiento o "replaneamiento" de algunas partes interiores de la ciudad y de manera más específica al centro histórico, pudiendo absorber las expectativas de crecimiento hacia estas zonas, sin que ello suponga una inferioridad de condiciones.

Como conclusión podemos decir que el planeamiento ha de ser la base sobre la que se inicie la recuperación. Pero existe una contradicción, y es que el mismo planeamiento dentro de los modelos actuales no constituye y marco idóneo. En nuestro caso la reciente Ley Reguladora de Actividad Urbanística (L.R.A.U.) de la Comunidad Valenciana, todavía se estructura bajo un modelo de ciudad desarrollista, aunque recoge aspectos de renovación urbana, catalogación, Planes Especiales, etc., que no constituye un marco idóneo para que estas herramientas se puedan desarrollar con eficacia.

BIBLIOGRAFÍA

- BRAMBILLA, R., *Centros urbanos peatonales: planificación, proyectos y gestión de las zonas sin tráfico*. Ed. Oikos Barcelona (1989).
- BUSQUETS, J.- FERRER, A.- CALVER, L., *Evaluación de las necesidades de rehabilitación*. MOPU. Dirección de Acción Territorial y Urbanismo. Madrid.
- CAMPESINOS PERNÁNDEZ, A. J., *La rehabilitación integrada de los centros históricos: el reto urbanístico de finales de los ochenta*. Servicio de publicaciones de la Universidad de Alicante. (1989).
- INSTITUTO DE TECNOLOGÍA DE LA CONSTRUCCIÓN DE CATALUÑA, *Análisis técnico-funcional del patrimonio inmobiliario municipal*. Ayuntamiento de Barcelona.
- PANELLA, R. ET ALII, *Estrategias de intervención en centros históricos*. Colegio Oficial de Arquitectos de la Comunidad Valenciana-COPUT. (1939)
- TROITINO VINUESA, M.A., *Cascos antiguos y centros históricos: problemas, políticas y dinámica urbanas*. MOPT. Madrid. (1992).
- VARIOS, *Revista Urbanismo: protección, reforma y renovación urbana n°9*. (1990 enero).

EL BARRIO SAN MATÍAS EN LA CIUDAD DE GRANADA: RECUPERACIÓN DE UN AMBIENTE.

Barbara Oliverio

V. Naviglio Grande¹
21050 Lonate Ceppino (VA)
Italia

Durante mi experiencia de estudiante tuve la oportunidad de conocer y de estudiar la ciudad que nos acoge en este Congreso, en particular el barrio de San Matías, uno de los que tienen más historia de la ciudad, a pesar de ser un barrio casi olvidado y superado en gloria por el Albaicín.

El barrio de San Matías ha sido un punto clave en casi todas las épocas de la ciudad; desde que fuera "villa de los judíos" (1) para convertirse en uno de los barrios más queridos por los árabes y de los más disputados por la nobleza cristiana después de la reconquista de Granada, hasta transformarse en el barrio clave de sus reformas burguesas (y allí donde tropiezan), dejándonos ahora como herederos de una situación de enorme degradación física, urbana y social, sobre todo del núcleo central que lo compone.

En el análisis del contexto urbano examinado y del estudio histórico de su evolución urbana y de la relación que tenía con el resto de la ciudad me di cuenta de que el gran valor de este pequeño trocito de Granada reside desde siempre en el "ambiente" que se formó con el tiempo.

El valor de este barrio no se concreta en la tecnología constructiva o de los materiales de sus edificios, sino más bien en las relaciones de espacio y de ambiente que nos propone, en los sentimientos que nos hace vivir, en el hecho de que los hombres lo habitaron porque encontraron en él una dimensión habitativa con la que congeniaban. Me di cuenta de que era más importante preservar el conjunto de las experiencias sentimentales y humanas allí recogidas y que son parte de nuestro imaginario colectivo, que nos viene dado por el superponerse de la vida de los hombres y de sus trabajos, que nunca dejaron de imprimir su huella en el suelo en que vivían.

La exigencia de recuperar físicamente el barrio a partir del respeto de su historia y de su tradición, sin rehacer pasivamente formas antiguas (se daría vida así a la creación de una inmensa falsificación histórica), no debe hacernos olvidar que la exigencia real en la recuperación del barrio es la necesidad de realzar el hilo de continuidad entre la historia y el uso del barrio con el resto de la ciudad. Hay, pues, que evitar que la zona sea "museificada" y que con eso sea "marginada" de las dinámicas sociales y urbanas que existen en la entera ciudad de Granada. Estas exigencias son imprescindibles para una válida recuperación del contexto urbano y deben encontrarse en un proyecto que tenga en cuenta no sólo la técnica arquitectónica

¹ Su antiguo nombre era "Garnata Aleyhud", del que deriva el nombre que lleva ahora la ciudad.

que debe ser aplicada en el lugar, sino más bien en el marco de una teoría de recuperación urbana que tienda a preservar también las relaciones de orden antropológico psicológico y sociológico del lugar.

Es evidente que esta teoría, por operar en un contexto histórico, debe contemplar qué hay que entender por "conservación del cuerpo construido", qué criterios se deberían adoptar, y dónde esto constituye una elección justificada, aunque conlleve un cambio en el uso de los edificios.

Tres pensamientos claves fueron los que me guiaron en la búsqueda de las respuestas a mis dudas:

- Las palabras del poeta e ideólogo **Julio Dogo**:

"HABRÁ QUE EDIFICAR SOBRE EL CIMIENTO DE LA TRADICIÓN, PERO NUNCA IGNORANDO SU VOCACIÓN PRESENTE, SU DESTINO, PROYECTADO HACIA UN FUTURO, HA DE SER TESTIMONIO CON SUS HUELLAS RESCATADAS DE CODIGOS DE OTRA ARQUITECTURA ANTERIORMENTE ESCRITA, AHORA, VIVAMENTE ACTUALIZADA EN EL TIEMPO".

- Las palabras de **Luis Barragán**:

"NOSOTROS SOMOS LO MÁS CLÁSICO O LO MÁS TRADICIONAL FILOSÓFICAMENTE; NOSOTROS ESTAMOS HACIENDO LA ARQUITECTURA DE NUESTRA ÉPOCA PORQUE ES LO MÁS ANTITRADICIONAL HACER LA ARQUITECTURA VIEJA.

LA VERDADERA TRADICIÓN CONSISTE EN IR HACIENDO LA ARQUITECTURA CONTEMPORÁNEA. EJEMPL: LOS COLONIALES, SI HUBIERAN HECHO ARQUITECTURA MAYA, NO HABRÍAN SIDO TRADICIONALISTAS TAMPOCO, PORQUE ENTONCES LOS MAYAS HABRIAN HECHO LA ARQUITECTURA ANTERIOR.

LA TRADICIÓN ES HACER LA ARQUITECTURA DE SU ÉPOCA, SEGÚN LA VIDA DE LA ÉPOCA, CONFORME A LA CULTURA DE LA ÉPOCA. EN LA ARQUITECTURA DE NUESTRA ÉPOCA.

- Las palabras de **Carlo Scarpa**:

"QUIERO CONFESARME: ME GUSTARIA QUE UN CRÍTICO DESCUBRIERA EN MIS TRABAJOS ALGUNAS INTENCIONES QUE SIEMPRE HE TENIDO. ES DECIR, UNA ENORME VOLUNTAD DE ESTAR DENTRO DE LA TRADICIÓN, PERO SIN HACER CAPITULES NI COLUMNAS, PORQUE YA NO SE PUEDEN HACER"².

Estas palabras me dieron la respuesta a la pregunta que está en la base de mi proyecto.

La tradición, de la cual todos nosotros queremos la salvaguarda, no puede ser excluida del flujo histórico de los hechos. Tenemos que recordar que una ciudad no se hace de una vez para

²Extraído de su conferencia de Madrid de 1978, unos meses antes de su muerte.

siempre, sino que es una continua superposición de hechos arquitectónicos según las exigencias de la época. Por eso, la recuperación de un contexto urbano cualquiera debe estar concebida en primer lugar como conservación de las relaciones espaciales que lo caracterizan, en sustancias de su "ambiente", más que ver el problema como la aplicación formal de las técnicas de conservación de las estructuras materiales de que está compuesto, teniendo en cuenta que las manzanas recuperadas deben de ser reinsertadas en un nuevo y dinámico contexto urbano y social al cual se deberán adaptar. Por estas razones todo proyecto de estudio de contextos urbanos históricos debería tener presente no sólo su vida pasada, sino más bien su vida futura.

En el caso particular de mi estudio del área examinada.

El barrio de San Matías está caracterizado por un entramado viario muy compacto de concepción árabe; los edificios tienen dimensiones mínimas, haciendo de la zona un lugar densamente construido y reduciendo al mínimo los espacios libres de patios, calles y plazas, casi inexistentes. Algunas de los aspectos morfológicos de los edificios más recientes están en contraste con ciertos elementos de la arquitectura del lugar, alterándose el *genius loci*.

La toma de conciencia de que el barrio está en una evolución, en una falsa perspectiva de progreso, me aconseja el planteamiento de directrices que vayan encaminadas a la restitución de una forma vivendis adecuada al ambiente en examen, y a la restitución de su dignidad.

NORMAS DE ACTUACIÓN

Por la gran importancia histórica del área estudiada, hay que garantizar la completa tutela ambiental, y la más amplia conservación posible de las estructuras materiales que la componen.

NORMAS DE USOS

A la vista de las dimensiones medias de las parcelas, del uso residencial que siempre ha predominado en esta zona, y de la necesidad de emplear usos no llamativos para mucha gente, porque su entramado viario tan compacto no podría soportarlo, sería oportuno tener en cuenta las siguientes funciones:

DESTINACIÓN DE USOS

- I. El 90 % del área para uso residencial, repartida en:
 - A. Una cuota de los edificios recuperados (el 25% más o menos), destinada a la población autóctona del lugar, en régimen de alquiler controlado.
 - B. una cuota de los edificios recuperados (el 25% más o menos), destinada a residencia para estudiantes.
 - C. La restante parte de los edificios (el 40% más o menos), será gestionada por particulares en régimen de libre mercado.
- II. Pequeñas actividades comerciales, artesanales u oficinas privadas (10% más o menos), a insertar en la planta baja. Hemos elegido comercios de pequeño tamaño para evitar grandes problemas de abastecimiento de los mismos.

- A. Los escaparates no debes abrirse en la fachada de los edificios, sino en el interior de los mismos, en el patio, que estará abierto al tránsito público.
- B. Toda intervención en los edificios, para ajustarlos al uso comercial, debe ser hecha en completa armonía con el diseño de los mismos. Por eso hay que:
 - evitar rótulos y enseñas luminosas a vuelo desde la fachada de los edificios.
- abrir escaparates de dimensiones limitadas, determinadas por el modelo de los huecos del edificio.
- Insertar actividades comerciales y/o artesanales compatibles con la primera destinación de uso del barrio, la residencial. Se evitarán todas aquellas actividades que sean fuente de ruido, de producción de basura y/o de exhalaciones malolientes y tóxicas.

DOTACIONES DE SERVICIOS

- I. Dotar al barrio de todos los servicios que sirvan para garantizar a sus vecinos una vida moderna y normal. Las instalaciones de agua, butano, luz y teléfono, deber ser modernizadas según las normativas europeas.
 - A. El primer punto debe ser la correcta iluminación del barrio, capilar para cada calle.
 - B. Se debe garantizar una eficaz recogida de la basura. Por la imposibilidad de efectuar la recogida con medios mecánicos, se deben localizar algunos puntos al efecto fácilmente accesibles por parte de los habitantes del barrio, y por parte de los basureros. Estos puntos podrían ser : Plaza Gamboa, Cuadra de San Antonio y el principio de la calle Escudo del Carmen.
 - C. La pavimentación de las calles, hoy casi inexistente, debería ser restablecida con losas de piedra local.
 - D. No se prevé ninguna modificación del trazado callejero con el fin de mejorar la accesibilidad al barrio, a pesar de ser dicho trazado muy compacto. Esta operación tendría resultados limitados y comprometería gravemente el valor ambiental del barrio que se quiere tutelar.
- II. Para evitar el derribo total de gran parte de los edificios limítrofes a las calles Escudo del Carmen y San Matías, las únicas que permiten el tránsito rodado, así como para limitar al mínimo indispensable dicho tráfico en el barrio, los edificios no estarán dotados de garaje.

Quien tenga esta necesidad, que no se prevé desmedida, podrá hacer uso del aparcamiento subterráneo de la Calle Ganivet o del de Puerta Real, a unos pocos metros del área.

CREACIÓN DE NUEVOS ESPACIOS PÚBLICOS.

- I. No se crearán nuevos espacios públicos abiertos (plazas), porque esta intervención deformaría uno de sus valores primarios, el ambiental, y sus relaciones espaciales con el entorno. Los espacios abiertos de la gente han sido siempre los campos colindantes a la ciudad y los patios de sus casas.
 - A. Se preferirá la expropiación de algunos patios, preferentemente de los edificios residenciales privados, para abrirlos al público instalando en ellos los comercios, en vez de alterar el entramado urbano existente (que es uno de los valores a conservar en esta área).

NORMAS ESTETICO-MORFOLÓGICAS.

Estas normas, formuladas después de un análisis crítico de la historia y de la arquitectura de la zona examinada y de su contexto urbano, quieren ser una ayuda a los profesionales que irán recuperando y proyectando ex novo los edificios de San Matías, sin falsear sus contenidos y valores arquitectónicos.

INDICES DE EDIFICABILIDAD Y VOLUMETRÍA

- I. Se mantendrá la volumetría total ya existente de los edificios. Se podrán conceder pequeños aumentos de volumetría debidos a ajustes técnicos- funcionales de servicios de los edificios.
- II. Se podrían conceder permisos (a la vista de la dimensión tan exigua de muchas parcelas), para pequeños aumentos de volumen, a condición de que sean justificados por motivos de extrema necesidad, debidos a adecuaciones de distribución y de uso en la intervención sobre los edificios.
 - A. Los de volumetría podrán efectuarse sólo en altura (puesto que el suelo está ya densamente ocupado por la edificación).
 - B. En cualquier caso, el índice de fábrica no podrá superar los 4m²/m² construibles, y los edificios no podrán superar las 4 plantas de altura.
 - C. Se establecerá la prohibición de cerrar los patios con cualquier sistema de cobertura, opaco o transparente, ya que así se eliminarían los únicos espacios abiertos del barrio. Además, esto conllevaría un aumento de la volumetría.

NORMAS DE TUTELA DEL PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO Y AMBIENTAL DEL ÁREA

- I. Se deberán conservar aquellas partes del edificio en buen estado de conservación. Se deberían sustituir y/o rehacer aquellas partes de los edificios más degradadas, con materiales y formas contemporáneas, tratando de no crear traumas morfológicos en el tejido arquitectónico y del ambiente donde se va a operar. Los profesionales que actúen en esta zona, aunque sea con una intervención sólo parcialmente ex novo, deberían respetar algunas reglas compositivas, deducidas del análisis de la historia y de la arquitectura del lugar.
 - A. Limitar los huecos en la fachada del edificio, ya que por este lado los edificios no toman ni luz ni aire suficientes para todo su volumen (su principal fuente de luz y aire es el patio). En consecuencia, estos huecos en fachadas traen más molestias a la intimidad de las personas que luz. Para evitar estas se sugiere:
 - la utilización limitada de ventanas en fachada, y de huecos de cualquier tipo, en la planta baja.
 - cuando se utiliza la planta baja, intentar reducir las dimensiones de ventanas en fachada.
 - colocar dichas ventanas en la franja superior de las habitaciones, para tener allí luz y aire sin el riesgo de intromisiones desde el exterior, ya que las miradas al interior de la gente que pasa por la calle no son algo precisamente agradable.
 - poner rejas no sobresalientes desde el hueco de la ventana.

- B. Limitar balcones y vuelos de los edificios, por la estrechez de las calles del barrio. Se podrán construir balcones sólo en las habitaciones principales de cada apartamento igual o superior a los 75 m² y sus vuelos podrán sobresalir de los edificios un máximo de 1/3 del ancho de la calle.
- C. Evitar el uso de elementos arquitectónicos curvos en los edificios, puesto que entrarían en contraste con las formas tradicionales de la arquitectura del lugar.
- D. Los tejados son normalmente a dos o cuatros aguadas, y una parte de los mismos se destina a azotea. No deben estar prohibidos los tejados completamente planos. Si las formas que no comunican con el entorno.

MATERIALES UTILIZABLES.

- I. Se debe preferir el uso de materiales tradicionales, como ladrillo, madera, cerámica, revoque de cal, hierro o pavimentaciones tradicionales en mármol, en piedra Elvira o en piedra local.
- A. Los materiales tradicionales pueden estar integrados con los modernos (hormigón armado, acero, vidrio), sobre todo en las partes de nueva construcción, pero sólo si van bien armonizados con los tradicionales en el diseño global del edificio.
- B. Se impedirá el uso de revestimientos plásticos y de aluminio, ya que son poco compatibles con los materiales tradicionales.
- II. No se excluye el uso de ningún color para los edificios, siempre y cuando no se los aplique en una tonalidad extremadamente viva o que entre en disonancia con las de los edificios del entorno.

PROCEDIMIENTOS DE ACTUACIÓN

Por el valor histórico y ambiental de la zona se prevé la institución de una comisión edilicia específica que debe juzgar, según criterios de salvaguarda arquitectónica y ambiental, toda intervención en el barrio. Para resolver los temas más amplios del mismo se convocarán diversos concursos públicos, en la óptica de una pluralidad de propuestas y de intervenciones proyectuales en una perspectiva de estratificación de las intervenciones respetuosa con la historia y los deferentes puntos de vista.

PROYECTACIÓN DE LAS RESIDENCIAS DE ESTUDIANTES

Se propondrá el tema en un concurso internacional, que además de satisfacer todas las **NORMAS DE ACTUACIÓN** arriba expuesta, deberá tener en cuenta otros tres objetivos principales:

1. Creación de estudios y apartamentos mínimos para los universitarios.
2. Creación de plazas en los patios (que serán expropiados) de estos mismos edificios.
3. Inserción de pequeños comercios en la planta baja de estos mismos edificios.

PROYECTACIÓN EN EDILICIA ECONÓMICA POPULAR

El segundo concurso internacional será para la proyectación de casas en edilicia económica popular en los edificios de un casco histórico a recuperar. Este concurso debe satisfacer igualmente todas las **NORMAS DE ACTUACIÓN** arriba expuestas. Con intervenciones mínimas en los edificios se los debe rehabilitar completamente, para ser ofrecidos a la población autóctona a precios protegidos sin expropiación del lugar.

REDEFINICIÓN DE ASPECTOS PUBLICOS URBANOS INDEFENIDOS

El tercer concurso servirá para solucionar la definición de algunos contextos urbanos del barrio con intervenciones proyectuales de redefinición de los mismos, del sistema de iluminación de todo el barrio y de inserción de pequeños comercios en la planta baja de los edificios colindantes.

Este concurso igualmente debe satisfacer todas las NORMAS DE ACTUACIÓN ya expuestas.

La base normativa de todos los concursos estará constituida siempre por las NORMAS DE ACTUACIÓN arriba expuestas.

La suspensión de estas normas podrá hacerse sólo en casos excepcionales y sólo estando bien documentadas y/o justificadas por un proyecto, de lo cual se pueden extraer evidentes ventajas globales en la recuperación del área.

BIBLIOGRAFÍA

- AA.VV; *Plan especial de reforma interior del barrio de San Matías, Granada, 1979.*
- BOSQUE MAUREL, J.; *Geografía urbana de Granada. Universidad de Granada, Excmo. Ayuntamiento de Granada, 1956.*
- CHUECA GOITIA, F.; *Invariantes castizos en la arquitectura española; Invariantes en la arquitectura Hispano-Americana; Manifiesto de la Alhambra. Ed. S.A., 1977.*
- GALA, A.; *Granada de los Nazaríes. Ed. Planeta Bolsillo, Granada, 1995.*
- GALLEGO Y BURIN, A.; *Granada. Guía artística e histórica de la ciudad. Ed. Comares, Granada, 1961.*
- GALLEGO Y BURIN, A.; *La reforma de Granada. Ed. Comares, Granada, 1943.*
- GANIVET, A.; *Granada la bella. Ed. Banco Santander, Granada, 1954.*
- HENARES CUELLAR I., LÓPEZ GUZMÁN, R.; *Arquitectura mudéjar granadina. Caja General de Ahorros y Monte de Piedad de Granada, 1982.*
- JUSTE, J.; *Arquitectura de postguerra. El caso de Granada. Excma. Diputación Provincial de Granada, 1979.*
- JUSTE, J.; *La reforma de Granada de Gallego y Burín. 1938-1951. Excma. Diputación Provincial de Granada, 1966.*
- OROZCO PARCO, J.L.; *Cristianópolis: urbanismo y contrareforma en la Granada del seiscientos. Excma. Diputación Provincial de Granada, 1986.*
- ROSSI, A.; *La arquitectura de la ciudad. Ed. Gustavo Gili, Barcelona, 1982.*
- SALMERON ESCOBAR, P.E.F.; *Plan especial de protección y reforma interior. Area de actuación preferente de San Matías en Granada. Granada, 1994.*
- SANTOSS TORRES, J. D.; *Intervención arquitectónica en el barrio de San Matías. Granada 1994.*
- SECO DE LUCENA PAREDES, L.; *Plano de Granada Arabe. Ed. Don Quijote, Granada, 1909.*
- TORRES BALBAS; *Arquitectura popular española (Artículo extraído de Al-Andalus).*
- TORRES BALBAS, L.; *Granada y Damasco, Al-Andalus, VI, 1941.*
- TORRES BALBAS, L.; *La estructura de las ciudades hispano-musulmanas, Al -Andalus, SVIII, 1953.*

ANEXO IV

Discurso del Secretario Ejecutivo del Comité Organizador

DISCURSO DE CLAUSURA

III CONGRESO INTERNACIONAL DE REHABILITACIÓN DEL PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO Y EDIFICACIÓN

Eduardo Sebastián Pardo

Excelentísimas e Ilustrísimas autoridades, colegas participantes en este Congreso, Señoras y Señores.

Me ha correspondido, en representación del Comité Organizador dirigirme a Vds en este acto de Clausura del Congreso. Como todo acto que finaliza trasmite una cierta amargura por la doble razón de ser el final de una ilusión, y la despedida de unos compañeros que hemos conocido o reencontrado estos días. Sin embargo, si se mira atrás, también aparece un sentimiento de satisfacción por el camino recorrido, por la respuesta al reto que se nos planteó hace más de dos años y que hoy culmina con dignidad, la dignidad de lo científico, técnico y cultural.

La Historia y la Cultura son dos formas de ver o de abordar un hecho único: la humanidad en la diversidad de sus colectivos. Los países, las naciones, regiones o comunidades tienen diferentes elementos definitorios, todos importantes, e interrelacionados las más de las veces. De ellos, posiblemente el primero y más integral es su Cultura, su patrimonio Cultural. Una comunidad termina allí donde el comportamiento cultural global está suficientemente diferenciado del de sus vecinos. La pérdida de este Patrimonio como entidad diferenciadora, representa la tragedia de perder, total o parcialmente, las señas de identidad, olvidar parte de sus raíces como pueblo singular.

Instituciones muy diversas, desde la Universidad a colectivos como el de este Congreso, forman parte del sistema de transformación de ideas y principios en relación con la protección del Patrimonio Histórico.

En esta asamblea científica ha quedado establecido sin ambages, ni concesiones, las causas y factores que más influyen e intensifican el deterioro del Patrimonio Cultural. La industrialización incontrolada, el crecimiento urbano no programado, la explotación excesiva de los recursos naturales y la contaminación ambiental del más diferente origen, entre otros factores, amenazan seriamente este Patrimonio y la calidad de vida de nuestra generación, e incluso la existencia misma del ser humano, tal y como le conocemos hoy en día o en su totalidad.

Se abre, de todas formas, una puerta a la esperanza al percibir el creciente interés y preocupación que las instituciones y autoridades conceden a la Rehabilitación y Conservación del

Patrimonio, quizás presionadas por una sociedad que cada vez con mayor fuerza demanda su disfrute.

Los monumentos arquitectónicos constituyen el aspecto más visible de nuestra herencia cultural. Dentro de los factores a tener en cuenta en su deterioro están la composición, estructura y condiciones superficiales de su materiales, así como su interacción con las condiciones microclimáticas o ambientales que les envuelven, y la efectividad o idoneidad de los métodos de preservación. En algunos casos, las acciones tendentes a rehabilitar, limpiar o restaurar monumentos han derivado en efectos perjudiciales para los mismos o para el ambiente.

Para definir de una manera concisa nuestra actividad recuerdo una frase de Osbert Lancaster, que podría ser un buen titular para una reseña periodística de la actividad desplegada estos cuatro últimos días: el "futuro del pasado", al que, como subtítular, se podría añadir: una discusión animada y constructiva.

En esto han puesto sus ilusiones y mejores esfuerzos más de 650 especialistas dedicados a la conservación y restauración del Patrimonio; entre ellos: arqueólogos, ingenieros, científicos, historiadores, restauradores, arquitectos.... El programa científico ha comprendido, además de nueve conferencias plenarias, un Symposium que se esta desarrollando todavía hoy y finalizará mañana, varias mesas redondas y sesiones técnicas cortas, y la presentación y defensa de 150 trabajos científicos que representan los esfuerzos de mas de 400 investigadores y profesionales, de países diferentes. Este amplio número de contribuciones refleja el progreso alcanzado en la investigación de metodologías y técnicas novedosas aplicadas a la protección del Patrimonio Arquitectónico.

Pero también importan los actores, los investigadores, y mucho. Su obra nos acerca al perfil de unas personas que descubren el delicado e impalpable espíritu que alienta y anima el noble empeño de la conservación del patrimonio construido y cultural.

Consideramos, en fin, como organizadores, que los objetivos originales del Congreso han sido ampliamente satisfechos.

A cada cual lo suyo... Todo esto no habría sido posible sin el esfuerzo personal y colectivo de los participantes en este Congreso, es decir sin la meritísima contribución de todos ustedes; mi reconocimiento mas profundo y mi agradecimiento sincero. Quiero especialmente agradecer la presencia de los congresistas de países lejanos y muy queridos, con los que nos unen lazos cada vez más fuertes, Argentina, Colombia, Chile, Bolivia, Méjico, Cuba, etc.,. Una mención especial para el grupo tan numeroso de colegas que han viajado desde Argentina, donde no olvidemos se celebro la anterior edición de este evento.

Y ya que me he referido a esta hospitalaria ciudad, quisiera decir que existen otros patrimonios intangibles que derivan o crean los visibles. Estamos en una de las últimas grandes ciudades universitarias europeas. El maridaje entre Universidad y ciudad es en Granada especial y único. La historia nos ha entrelazado a través de personas, de linajes, de urbanismo,..Granada es una ciudad abierta, aunque a veces le da vergüenza admitirlo; su Universidad nos ha hecho

granadinos a muchos que, de fuera, sólo recordamos la casa donde nacimos. Gracias a la ciudad, gracias al pueblo por esta nobilísima acogida al Congreso y a sus participantes.

Pero sería injusto como responsable de esta actividad que con este acto clausuramos, si no recordara a los que con su trabajo callado, sin alardes, han hecho posible la ejecución de este Congreso, vaya mi homenaje para todos ellos. Personas casi anónimas para Uds. importantes para mi, ya que su labor diaria y efectiva, ha resultado esencial para la terminación feliz del Congreso.

Gracias, también, a todos los patrocinadores; institucionales y privados, de ámbito nacional, regional o local: Diputación Provincial, Caja General de Granada, Ayuntamiento de Granada, Consejería de Cultura, Ministerio de Fomento, DGYCIT, Colegios Oficiales de Arquitectos y Aparejadores y Arquitectos Técnicos, Cruz Roja... por hacer posible esto.

Cerramos el III Congreso hoy y empieza mañana la preparación de una nueva edición, la cual como es norma de la organización que los tutela -el Centro Internacional para la Conservación del Patrimonio- se celebrara en un hermoso, y para los españoles añorado país iberoamericano, en Cuba (como ya ha quedado fielmente reflejado en los actos previos) y más concretamente en el marco incomparable de la Ciudad Vieja de la Habana, conjunto monumental excepcional, declarado por la UNESCO, Patrimonio de la Humanidad; desde este momento les brindamos nuestro total apoyo y desde las vivencias de este congreso que estamos clausurando nuestra modesta experiencia y ayuda incondicional. Puede ser el momento para demostrar que la ciencia y la cultura no entienden de prohibiciones y son universales.

Aunque sea una nota triste cerca del final, un recuerdo para donde en los últimos años se han destruidos personas, convivencia, cultura y obras humanas. El patrimonio de la antigua Yugoslavia, rico y complejo como sus gentes, ha sido en gran medida destruido por la irracionalidad y la insensatez de unos pocos que han rebajado a sus compatriotas a unos niveles donde asomó lo básico. Creo que como científicos tenemos la obligación de ofrecernos para su reconstrucción, y como seres humanos luchar para que no se repita una destrucción semejante.

No me despido, por tanto, de todos ustedes con un adiós sino con un hasta pronto, fiel reflejo del deseo que me embarga, que nos embarga a los organizadores, del reencuentro puntual con ustedes, con mis amigos.

EDUARDO SEBASTIÁN PARDO
Granada, 24 de Mayo de 1996.



C.I.C.O.P. - ESPAÑA



GOBIERNO DE CANARIAS



AYUNTAMIENTO DE LA LAGUNA



CEHOPU

Centro de Estudios Históricos
de Obras Públicas y Urbanismo